

Ingresos



# Ingresos

Introducción al español comercial

Michael Arnold and Anne Hoffman-González

UNIVERSITY OF MINNESOTA LIBRARIES PUBLISHING  
MINNEAPOLIS, MN



*Ingresos Copyright © 2023 by Michael Arnold and Anne Hoffman-González is licensed under a Creative Commons Attribution-NonCommercial 4.0 International License, except where otherwise noted.*

# Contents

Introducción	ix
<b>Capítulo 1: Los Procesos Comerciales</b>	
1.1: Vocabulario	3
1.2: Actividades de vocabulario	7
1.3: La fase extractiva: el cultivo del vino	9
1.4.1: Gramática-concordancia de adjetivos	11
1.4.2: Gramática-ubicación de adjetivos	15
1.5.1: La fase transformadora	19
1.5.2: La fase transformadora	21
1.5.3: La fase transformadora	23
1.6.1: Gramática-comparaciones de desigualdad	25
1.6.2: Gramática-comparaciones de igualdad	29
1.7.1: Gramática-se pasivo/se impersonal	33
1.7.2: Gramática-se pasivo/se impersonal	37
1.8: La fase comercial	41
1.9: Ilustraciones: La masia (Joan Miró, 1893-1983)	43
1.10.1: Compases: La Taranta-Cante de la mina	45
1.10.2: Compases: La Taranta-Cante de la mina	47
<b>Capítulo 2: Marketing</b>	
2.1: Vocabulario	53
2.2.2: Actividades de vocabulario	57
2.3: ¿Cuáles son las siete Ps de marketing?	59
2.4 Gramática: preposiciones	61
2.4.2: Gramática-más preposiciones (a/en/de)	63
2.4.1: Gramática-preposiciones	65
2.4.3: Gramática-práctica con a/en/de	67
2.4.4: Gramática-por y para	69
2.4.5: Gramática-práctica con por y para	71
2.5 Logística y la cadena de suministros	73
2.6: Inditex-La logística	75
2.7: Gramática-el subjuntivo	77
2.7.1: Gramática-modos en inglés y español	79
2.7.2 Gramática-cláusulas subordinadas	81

2.7.3: Gramática-el subjuntivo en cláusulas nominativas	83
2.7.4: Gramática-el subjuntivo en cláusulas adjetivas	85
2.7.5: Gramática-el subjuntivo en cláusulas adverbiales	87
2.7.6: Conjunciones adverbiales y el indicativo	89
2.7.7: Conjunciones adverbiales y el subjuntivo siempre	91
2.7.8: Conjunciones adverbiales variables	93
2.7.9: Prácticas mixtas con el subjuntivo	95
2.8: ¿Por qué las grandes marcas no pueden copiar a Zara?	97
2.9: Zara-La publicidad	99
2.10: Gramática: pronombres relativos	101
2.11: Ilustraciones: El toro de Osborne (Manolo Prieto, 1912-1991)	103
2.12.1: Compases: La publicidad y el consum(ism)o	105
2.12.2: Compases: La publicidad y el consum(ism)o	109
2.12.3: Compases: La publicidad y el consum(ism)o	111

### Capítulo 3: La empresa y las finanzas

3.1: Vocabulario	115
3.2.1: Actividades de vocabulario	119
3.2.2: Actividades de vocabulario	121
3.3.1: ¿Cómo se financian las empresas tradicionalmente?	123
3.3.2: ¿Cómo se financian las empresas tradicionalmente?	125
3.3.3: ¿Cómo se financian las empresas tradicionalmente?	127
3.4: Actividades financieras	129
3.5.1: Gramática-the conditional	131
3.5.2: Activities to practice the conditional	135
3.5.3: Gramática-the imperfect subjunctive	137
3.5.4: Activities to practice the imperfect subjunctive	139
3.6.1: ¿Cómo son distintas las sociedades cooperativas?	141
3.6.2: ¿Cómo son distintas las sociedades cooperativas?	145
3.6.3: ¿Cómo son distintas las sociedades cooperativas?	147
3.7.1: Gramática: si clauses	149
3.7.2: Practice with hypothetical si-clauses	151
3.8.1: Mondragón	153
3.8.2: Mondragón	155
3.9: Gramática: large numbers	157
3.10.2: La crisis financiera y la democracia económica	159
3.10.3: La crisis financiera y la democracia económica	161
3.11.1: Ilustraciones: Guernica (Pablo Picasso, 1881-1973)	163
3.11.2: Ilustraciones: Guernica (Pablo Picasso, 1881-1973)	165
3.11.3: Ilustraciones: Guernica (Pablo Picasso, 1881-1973)	167

3.12.1: Compases: La crisis financiera y el arte comprometido popular	169
3.12.2: Compases: La crisis financiera y el arte comprometido popular	171



## Introducción

Este texto es una aproximación hacia el español comercial para el nivel intermedio.

x Ingresos

# Capítulo 1: Los Procesos Comerciales



Hess Vineyards Napa Valley – mat79 – CC BY 2.0

## Introducción

La próxima vez que comas, mira lo que está delante tuyo. ¿Cómo llegó hasta ahí? ¿Dónde empezó? ¿Cuáles son los pasos que tuvo que recorrer para llegar del campo a tus manos?

Cada producto empieza con materia prima, se extrae, se transforma y se vende. Cada paso en sí contiene sus subpasos pero el proceso comercial básico es este. En este capítulo vamos a trazar los pasos de tres productos **agrícolas**<sup>1</sup> muy importantes en la cultura española: el vino, el jamón y el queso manchego. Veremos su cultivo, su transformación y su venta. Compararemos estos productos y procesos con su equivalente en los **EE.UU.**<sup>2</sup>.

1. Agricultural

2. The abbreviation in Spanish has double letters to indicate that the abbreviated word is plural. EE=EstadoS UU=UnidoS

## 2 Ingresos

Este capítulo servirá como base por varias razones. Primero, este capítulo dará un breve resumen de una economía doméstica, en este caso España. Segundo, los otros temas del libro (marketing, la empresa y las finanzas) tienen una relación con los productos. A fin de cuentas, es necesario para tener un producto para comerciar convirtiendo el producto en la base de la cual partiremos.

## 1.1: Vocabulario

---



Praia de Carnota – Luis Miguel Bugallo Sánchez – CC BY-SA 3.0.

#### 4 Ingresos

<b>Verb</b>	<b>meaning</b>
Aconsejar	<i>to advise</i>
Diseñar	<i>design</i>
Elaborar	<i>to manufacture, produce</i>
Ensamblar	<i>to assemble</i>
Establecer	<i>to establish</i>
Exigir	<i>to demand, require</i>
Fomentar	<i>to promote</i>
Invertir	<i>to invest</i>
Minar	<i>to mine</i>
Plantar	<i>to plant</i>
Promover	<i>to promote</i>
Proporcionar	<i>to provide</i>
Superar	<i>to lead, to surpass</i>
Vender	<i>to sell</i>

<b>Adjective</b>	<b>meaning</b>
Agrícola	<i>agricultural</i>
Consumista	<i>consumerist</i>
Emprendedor/a	<i>enterprising</i>
agropecuaria	<i>agricultural (industry)</i>
constructora	<i>construction (industry)</i>
transformadora	<i>manufacturing (industry)</i>
Promocional	<i>promotional, advertising</i>
Publicitario	<i>advertising</i>

<b>Noun</b>	<b>meaning</b>
Agricultor	<i>farmer</i>
Alimentación	<i>food, feeding</i>
Asesoramiento	<i>advice</i>
Balanza comercial	<i>trade balance</i>
Bodega	<i>winery</i>
Cata/degustación	<i>tasting</i>
Comarca	<i>region (used in Spain and some parts of Central America)</i>
Comerciante	<i>dealer, businessperson</i>
Compañía	<i>company</i>
Consumo	<i>consumption, purchase, use</i>
Cuota	<i>share</i>
Demanda	<i>demand</i>
Detallista	<i>retailer</i>
EE.UU.	<i>United States</i>
Embalaje	<i>packaging</i>
Empresa	<i>company</i>
Etiqueta	<i>label</i>
Fábrica	<i>factory</i>
Feria	<i>trade show</i>
Gama	<i>range</i>
Ganadero	<i>rancher</i>
Gandadería	<i>ranching</i>
Grandes superficies	<i>malls, shopping centers, department stores</i>
Industria extractiva	<i>extractive industry</i>
Intercambio	<i>exchange</i>
Mano de obra	<i>workforce</i>
Marca	<i>brand</i>
Masificaciones	<i>crowds</i>
Mayorista	<i>wholesaler</i>
Minería	<i>mining</i>
Minorista	<i>retailer</i>

## 6 Ingresos

Obrero	<i>worker</i>
Oferta	<i>supply</i>
Pastor	<i>shepherd</i>
Pastoreo	<i>shepherding</i>
Patrimonio	<i>heritage, wealth</i>
Patrón	<i>boss</i>
Plantilla	<i>staff, personnel</i>
Poder adquisitivo	<i>purchasing power</i>
Políticas	<i>policies</i>
Prescriptor de opinión	<i>tastemaker, influencer</i>
Propietario	<i>owner</i>
Sindicato	<i>union</i>
Sindicalista	<i>unionizer</i>
Sociedad anónima	<i>corporation</i>
Socio	<i>partner</i>
Suministrador	<i>supplier</i>
Valor	<i>value</i>
Vendimia	<i>grape harvest</i>
Ventas	<i>sales</i>
Vid	<i>grapevine</i>

## 1.2: Actividades de vocabulario

### Ejercicio #1

**Definir.** Trabaja con un/a compañero/a para definir estas palabras.

Aconsejar, balanza comercial, comarca, etiqueta, intercambio, marca, prescriptor de opinión, poder adquisitivo, sociedad anónima, valor

### Ejercicio #2



*An interactive H5P element has been excluded from this version of the text. You can view it online here:*  
<https://open.lib.umn.edu/espanolcomercial/?p=26#h5p-1>

### Ejercicio #3



*An interactive H5P element has been excluded from this version of the text. You can view it online here:*  
<https://open.lib.umn.edu/espanolcomercial/?p=26#h5p-2>

## Ejercicio #4



*An interactive H5P element has been excluded from this version of the text. You can view it online here:*

*<https://open.lib.umn.edu/espanolcomercial/?p=26#h5p-3>*

## Ejercicio #5

**Actividad de discusión.** El profesor puede asignar esta actividad de manera oral o escrita. Piensa en tu producto favorito o una cosa que usas/comes cada día. ¿Es algo sencillo (como la leche) o bastante complejo (como un secador de cabello)? Si es algo sencillo, reflexiona en el proceso de su extracción, transformación y mercadeo. Si es una cosa más compleja haz la misma reflexión sobre sólo una parte de este objeto. ¿Cómo llega de la tierra hasta tu casa? ¿Cuáles son los pasos por los tres sectores comerciales? (Opcional): ¿Hay ciertos obstáculos que impiden su llegada tras el largo viaje por estos sectores?

## 1.3: La fase extractiva: el cultivo del vino



Viñedos en Rias Baixas – M. Rey – CC BY-NC-ND 2.0

### **La viticultura en España <sup>1</sup>**

Publicada por el Ministerio de Agricultura y Pesca, Alimentación y Medio Ambiente del Gobierno de España, esta página sirve como un resumen de una parte muy importante de la economía extractiva española: la vitivinicultura, o sea la técnica para cultivar las vides y elaborar el vino. El enfoque principal de esta lectura es una descripción de la dimensión económica, la producción y exportación del vino español.

<http://www.mapama.gob.es/es/agricultura/temas/producciones-agricolas/vitivinicultura/>

1. Vocabulario pertinente: Mosto (must, juice from pressing the whole grape including stems, for fermentation), mano de obra (workforce), jornal (a day's work), superficie (area), valor (value), invertir (to invest), plantar (to plant), campaña (set of activities that are carried out in a determined period of time), DOP (Denominación de Origen Protegida), IGP (Indicación Geográfica Protegida), hectolitro (hectoliter=100 liters), hectárea (hectare=2.47 acres), balanza comercial positiva (positive trade balance), destino (destination), destacar (to highlight, to distinguish)

**Preguntas de discusión:**

1. ¿Cuáles son algunas de las medidas extraordinarias adoptadas en el sector del vino para hacer frente a la crisis causada por la pandemia de COVID-19?
2. Busca en internet la diferencia entre la DOP y la IGP y descríbela en tus propias palabras. ¿Qué porcentaje del vino en España es DOP/IGP? ¿Cuáles son algunos beneficios de este tipo de regulación?
3. En 2013, ¿cuántos acres de la superficie española se dedican a la viticultura?
4. En España, ¿se importa más vino que se exporta, o al revés? ¿Cómo lo sabes?
5. ¿Cuáles son los principales mercados de exportación de vino español en la UE? ¿Y fuera de la UE?

**La viticultura en California**

El enfoque de la próxima actividad es la producción de vino en California como punto de comparación con el texto anterior que describe la industria vitivinícola en España. Reflexiona en el texto anterior y busca en línea información para comparar las dos industrias vitivinícolas.

**Puntos de comparación entre la industria vitivinícola en España y California ¿Cómo se puede comparar estas dos industrias?:**

¿Tienen la misma edad?

¿Producen la misma cantidad de producto?

¿Ocupan la misma cantidad de hectáreas?

¿Cuáles son algunas otras semejanzas o diferencias importantes (p.ej. historia, dimensión económica, clima, variedades de uva, etc.)?

## 1.4.1: Gramática-concordancia de adjetivos



Tapas – Super Rabbit One – CC BY-SA 2.0

### Explicación gramatical

#### Adjective agreement

Spanish language adjectives differ from English language adjectives in several ways. First: agreement. In Spanish, nouns have both number (singular or plural) and gender (masculine or feminine) whereas in English, nouns have only number. Adjectives in English just have one form but in Spanish nouns and adjectives must match in gender and number. Gender in this case refers to the gender of the noun, not to the gender or sex of a person.

Examples:

**La caja roja.**

“La caja” is a feminine noun so therefore “roja” is made feminine to match.

## El árbol hermoso

“El árbol” is masculine and “hermoso” is also masculine.

Now, what about:

Joaquín es una buena persona.

Why? Joaquín is a male name yet the adjective is feminine. It makes no sense! It does make sense, however, because “buena” doesn’t agree with Joaquín, it agrees with “persona” which is feminine. “La víctima” is another word like this. Most nouns have a masculine and feminine form but not all so check carefully when looking for noun/adjective agreement.

Does every adjective have two forms? No, no it doesn’t. Many adjectives don’t have a masculine or feminine ending. They just have a singular or plural form. For example:

El examen fácil.

La pregunta fácil.

Las ventas comerciales.

Los procesos comerciales.

Fácil and comercial are examples of adjectives with no masculine or feminine ending. Adjectives in this group only show singular or plural.

## Ejercicio gramatical #1



An interactive H5P element has been excluded from this version of the text. You can view it online here:  
<https://open.lib.umn.edu/espanolcomercial/?p=31#h5p-4>

## Ejercicio gramatical #2



 An interactive H5P element has been excluded from this version of the text. You can view it online here:  
<https://open.lib.umn.edu/espanolcomercial/?p=31#h5p-5>



Flag of Spain with a black silhouette of a bull – Oren neu dag – CC BY-SA 3.0



## 1.4.2: Gramática-ubicación de adjetivos



Bodegas la Ardosia, Madrid – Calle Colón – CC BY 2.0

### Explicación gramatical

#### Adjective placement.

In general, adjectives go after nouns in Spanish. All the previous examples, including the practice examples followed this general pattern. This contrasts with English where we generally put adjectives before the noun.

Spanish has a more flexible word order than English. We break the general Spanish pattern for a few reasons.

1. Some adjectives change meaning when placed before or after a noun.
2. Sometimes it is more poetic or pleasant sounding to put an adjective before the noun.

Examples of meaning changing adjectives:

16 Ingresos

Grande

La gran ciudad (gran=important)

La ciudad grande (grande=big or large)

**Forming an adjective from a verb.**

You can use verbs as a base for making an adjective. Generally this means using the participle form of the verb and then matching it in number and gender to its corresponding noun.

Forming the participle. Regular participles are the -ado/ido forms you have learned in the past when learning perfect forms. Here are examples of regular verbs:

Hablar: hablado/hablada

Comer: comido/comida

Vivir: vivido/vivida

Irregular verbs have -to/-cho/-so forms. Here are a few examples:

Abrir: abierto/abierto

Hacer: hecho/hecho

Decir: dicho/dicho

Imprimir: impreso/impresa (this is the only irregular verb with the -so participle ending)

Here are some examples from your vocab list for this chapter:

Establecer (to establish) > establecido/establecida (established)

Es una marca establecida > It's an established brand

Invertir (to invest) > invertido/invertida

Tengo dinero invertido en la empresa > I have money invested in the business.

Valorar (to value) > valorado/valorada

Es un producto altamente valorado > It's a highly valued product.

And here are some examples from the texts you've already read. What verbs are used to form the adjectives from these examples? What do the adjectives in this section mean?

el sector vitivinícola europeo podría ser recuperado y salvado →

Hay pequeños pueblos y villas, como Napa, Yountville, Rutherford y Calistoga, esparcidos por estas bellas tierras agrícolas. →



View of Al Este Bodega y Vinedos – Kroton2 – Public domain



## 1.5.1: La fase transformadora

### ¿Cómo se hace el jamón ibérico? <sup>1</sup>

Este video muestra la transformación de un animal específico, el cerdo de raza ibérica, a unas chacinas exquisitas. Para la mayoría de gastronomos, la parte más deseada del cerdo ibérico es el jamón (las patas traseras). Se cría el cerdo ibérico de bellota en dehesa donde se alimenta a base de hierbas y piensos. En diciembre la dehesa se llena de cerdos para disfrutar de un manjar de bellotas. Se los pone a dieta antes de soltarlos a montanera y después, en sólo cuatro meses, los cerdos duplican de peso. Desde que el lechón nace hasta que llega a la mesa, convertido en jamón ibérico de bellota, han pasado cinco años. Vamos a ver en este video el proceso de elaboración del jamón ibérico: el despiece, la salazón y la curación.



*One or more interactive elements has been excluded from this version of the text. You can view them online here:*  
<https://open.lib.umn.edu/espanolcomercial/?p=35#oembed-1>

### Preguntas de discusión:

1. ¿En qué parte de España está la compañía Jamones de Monasterio?
2. ¿Cuáles son las chacinas que se mencionan? ¿Las has probado alguna vez estas chacinas?
3. ¿Cómo se determina la duración de la salazón del jamón?
4. Describe en tus propias palabras las etapas de elaboración del jamón ibérico.
5. Una pregunta desafiante: ¿Cuál de los dos se comió primero en la península ibérica: el jamón o el tomate?

1. Vocabulario pertinente: bellotas (acorns), el despiece (cutting up), chacina (cured meat), paleta (shoulder cut), lomo (loin), sangrar (to bleed), salmuera (brine), manjar (delicacy)



## 1.5.2: La fase transformadora

### ¿Cómo se elabora el queso manchego?<sup>1</sup>

En este video vemos la producción de otro producto especial de España: el queso manchego. Es un queso hecho con leche de oveja en vez de leche de vaca. Este video muestra todas las fases de la producción: la extractiva, la productiva y la comercialización. Presta atención a los pasos presentes en las tres fases.



One or more interactive elements has been excluded from this version of the text. You can view them online here:  
<https://open.lib.umn.edu/espanolcomercial/?p=36#oembed-1>

### Preguntas de discusión:

1. Denominación de origen: ¿qué es? ¿hay algo similar en EEUU? ¿Cuáles son los beneficios de esta práctica? ¿Cuáles son las desventajas de ella?
2. ¿Cuáles productos formarían parte del patrimonio gastronómico minnesotano/estadounidense? Hay problemas semejantes con el fraude con estos productos?

1. Vocabulario pertinente: Comarca (region of Spain, political term), ganadero (cattle), pastoreo (shepherding), pesebre (manger), alimentación (food/diet), ordeño (milking), higiene (hygiene), cuajar (curdle, thicken, set), cuajada (cheese curd), baño maría (double boiler), pastor (shepherd), consejo regulador (regulatory council), auditoría (audit), cata (from catar, to taste but in the sense of doing a tasting), etiqueta (tag), fraude (fraud), degustación (sample or tasting, more formal word), deleite (a delight), patrimonio gastronómico (gastronomic heritage)



## 1.5.3: La fase transformadora

### Elaboración del vino: de la vendimia al embotellado<sup>1</sup>

En este video Montserrat Catasús, de Bodegas Torres (en Pals, Cataluña), nos explica la elaboración del vino desde la cosecha de las uvas hasta su embotellamiento para venta al consumidor final.



*One or more interactive elements has been excluded from this version of the text. You can view them online here:*  
<https://open.lib.umn.edu/espanolcomercial/?p=37#oembed-1>

### Preguntas de discusión:

1. ¿Por qué se vendimia manualmente a veces?
2. ¿Cuándo, típicamente, suele ocurrir la vendimia?
3. ¿Cuál es el papel de la levadura en este proceso?
4. ¿Qué hacen los antioxidantes?
5. Describe la diferencia entre los procesos de elaboración de los vinos blancos, rosados y tintos.
6. ¿Cómo vemos los tres sectores comerciales en este video?
7. Si la mayoría de los vinos pasan por una elaboración como la descrita por Sra. Catasús, ¿por qué crees que hay unas diferencias tan grandes en precio entre los vinos del mundo?

1. Vocabulario pertinente: Vendimiar/vendimia (to harvest grapes/grape harvest), racimo (bunch), prensar (to press fruit), levadura (yeast), maceración (maceration: for rosé and red wine, the grape must is soaked with the grape skins, pips, and stems which release phenolics that give a wine color, aroma, and tannins), fermentación maloláctica (malolactic fermentation: the process in which the harsher, acerbic malic acid converts to a softer-tasting lactic acid), barrica (barrel), envejecimiento (aging)



## 1.6.1: Gramática-comparaciones de desigualdad



Rambla de Mar, Barcelona – Wikimedia Commons – CC BY-SA 3.0.

What are comparison forms?

Más que/de, menos que/de, tan(to) como

Comparisons of equality (saying two things are the same) versus comparisons of inequality (things are more or less than another).

Comparisons of inequality:

Ella tiene más dinero que yo. Dinero=sustantivo

Juan es más alto que Paco. Alto=adjetivo

Cata corre más rápido que Ana. Rápido=adverbio

Cata corre más que Ana. Correr=verbo

¡Ese viaje cuesta más de 500 dólares!

26 Ingresos

Sujeto (si es necesario)	verbo	Más	Noun (sustantivo), adjective (adjetivo), adverb (adverbio),	que		Cosa comparada
				de	número	

Teo tiene menos amigos que Leonor.

Raquel es menos simpática que Rubén.

Natalia habla menos rápido que Lucía.

Natalia habla menos que Lucía

¡El otro viaje cuesta menos de 200 dólares!

Sujeto (si es necesario)	verbo	menos	Noun (sustantivo), adjective (adjetivo), adverb (adverbio),	que		Cosa comparada
				de	número	



An interactive H5P element has been excluded from this version of the text. You can view it online here:  
<https://open.lib.umn.edu/espanolcomercial/?p=40#h5p-6>

2. Now write 5 true sentences about yourself using comparison forms. You must use *más que*, *menos que* and a number comparison. The other two sentences are your choice.

1. Más que-
2. Menos que-
3. Más/menos de-
4. ¿?
5. ¿?



Barajas Airport (Madrid) – Wikimedia Commons – CC BY 2.0.



## 1.6.2: Gramática-comparaciones de igualdad



Plaza Mayor de Madrid – Wikimedia Commons – CC BY-SA 3.0.

Comparisons of equality.

Tengo tantas uvas como Jorge.

El rojo es tan bonito como el azul.

Rodrigo canta tan bien como Walter.

Rodrigo canta tanto como Walter.

Marta canta tanto como Rebecca

Sujeto (si es necesario)	verbo	tanto/tanta/ tantos/ tantas	Noun (sustantivo),	como	Cosa comparada
Sujeto (si es necesario)	verbo	tan	adjective (adjetivo), adverb (adverbio),	como	Cosa comparada
Sujeto (si es necesario)	verbo	tanto		como	Cosa comparada



*An interactive H5P element has been excluded from this version of the text. You can view it online here:*  
<https://open.lib.umn.edu/espanolcomercial/?p=46#h5p-7>

### Ampliación

1. Busca 2 videos en Youtube que muestren la producción de un producto. Un video debe mostrar la producción artesanal y uno debe mostrar la producción más moderna. Usa las formas de comparación y contraste para describir diferencias entre estos dos tipos de producción.
2. Costumbres de higiene. Comenta las diferencias entre prácticas y normas de higiene en la producción artesanal de pequeña escala y la producción masiva. Usa formas de comparación para hacer tu comentario.
3. Escribe 5 comparaciones entre productos estadounidenses y españoles usando información que has aprendido de tus lecturas y de los videos que has mirado.



Sagrada Familia – Wikimedia Commons – CC BY-SA 3.0.



---

## 1.7.1: Gramática-se pasivo/se impersonal

There are 8 different uses of the pronoun “se” in Spanish. Sometimes it may seem like Spanish speakers are just throwing “se” onto everything for no discernible reason. Of course that is not what is happening at all but yes, the pronoun “se” is used a lot and sometimes it can be difficult to separate the various uses. Relax, take a deep breath, and let’s look at the first use of “se” that we will cover in this textbook.

What is the passive voice?

Can you identify the passive voice in English? Do you know why we use it in our speech or writing?

1. The song was sung beautifully
2. Elsa sang the song beautifully

Which is the passive voice?

1

In option 1, the song occupies the grammatical subject position. This means that the verb is conjugated to the word “song”. Does this mean nobody sang the song? No, of course not. This means that for some reasons we don’t want to or need to mention who sang the song. The song is important in this sentence and the singer isn’t.

There are two ways of expressing the passive voice in Spanish. The one we will learn about in this chapter is called the passive se. It is used in both speaking and writing. The other passive form, the passive voice with ser, is used almost exclusively in writing and will be covered in an upcoming chapter.

The same example sentence from above in Spanish is: **Se canta** la canción

Examples from your reading:

**Se utilizaron** muchos métodos para tratar de erradicar la filoxera

Su parte norte también **se conoce** como la Región Monterrey

En California **se cultivan** más de un centenar de variedades de uva.

**Se recoge** información sobre el sector vitivinícola

Durante la campaña 2012/2013 **se ha exportado** vino por valor de 2.442,7 millones de €

las grandes superficies comerciales **se instalaban** sobre todo a las afueras de las ciudades

Hay varias razones por las cuales **se prefiere** comprar en los grandes supermercados en vez de en los ultramarinos de barrio

**se invierten** los papeles y ahora es la marca la que depende del supermercado

favoreciendo que los consumidores **se distribuyan** uniformemente en toda la zona

Actividad 1:

Pick three of the above real-world examples and translate the sentence into English using the passive voice.



Madrid Museo del Jamón – Wikimedia Commons – CC BY 3.0.



## 1.7.2: Gramática-se pasivo/se impersonal



Don Quijote de la Mancha – Wikimedia Commons – CC BY 3.0.

Forming the passive voice with se

In the passive voice in Spanish or English, the object from an active voice sentence becomes the grammatical subject. Please note, grammatical subject only means that the verb is conjugated to match-it doesn't change who or what actually did the action. Let's refer back to our original example:

Elsa canta la canción=active voice

Se canta la canción=passive voice

Elsa or someone still needs to sing the song but for some reason in the passive voice sentence we have decided to omit her and focus on the song.

Using an example from your reading, let's see what an active version of the same sentence would look like:

En California **se cultivan** más de un centenar de variedades de uva.

Who does this? Based on the given sentence, we don't know. We can assume that it's farmers, or people, or somebody. In this specific example the who has been omitted because the focus is on being in California and the grapes that are cultivated. Who actually did the work isn't the focus. If it were focusing on who did the work, we might see a sentence like this:

Los agricultores de California cultivan más de un centenar de variedades de uva.

The passive voice only uses two conjugations: singular third person (él/ella) or plural third person (ellos/ellas).

**Se canta** la canción

"Canta" is singular because canción is singular.

**Se cantan** las canciones

In this case, "cantan" is plural because canciones is plural.

Using the examples from your readings, underline the subject of the verb:

**Se utilizaron** muchos métodos para tratar de erradicar la filoxera

Su parte norte también **se conoce** como la Región Monterrey

En California **se cultivan** más de un centenar de variedades de uva.

**Se recoge** información sobre el sector vitivinícola

Durante la campaña 2012/2013 **se ha exportado** vino por valor de 2.442,7 millones de €

las grandes superficies comerciales **se instalaban** sobre todo a las afueras de las ciudades

Hay varias razones por las cuales **se prefiere** comprar en los grandes supermercados en vez de en los ultramarinos de barrio

**se invierten** los papeles y ahora es la marca la que depende del supermercado

favoreciendo que los consumidores **se distribuyan** uniformemente en toda la zona

As you can see in these examples, the passive voice can occur in any tense or mood.

Actividad 1:

Take the sentence below in the active voice and transform them into the passive voice using the passive se.

1. El perro muerde al hombre
2. La chica lee el libro.
3. Las personas hablan del restaurante.
4. Tomás levanta las manos.
5. Marisol dice la respuesta.

Actividad 2

Now, use these words and create sentences in the passive voice. You may have to add more words in order to make coherent sentences.

1. minar/cobre/Chile
2. vender/vino/bodega
3. elaborar/queso manchego/La Mancha

40 Ingresos

4. invertir/dinero/negocio
5. aconsejar/venta

### Actividad 3

Now, use any three verbs from your vocab list to write passive voice sentences about industry in Spain or in the place where you are from or where you live now.



Windmills in La Mancha – Wikimedia Commons – CC BY 2.0.

## 1.8: La fase comercial

### Las tiendas de barrio <sup>1</sup>

Reflexiones y propuestas sobre el entorno ambiental y socio-económico es la obra de José Luis Vicente Vicente, investigador en la Universidad de Jaén, quien está interesado en los temas sociales y ambientales. Según Vicente, “decidí crear este blog...[porque] en la ciencia existe un enorme vacío en el ámbito de la comunicación y divulgación, por lo que creo que es necesaria la existencia de “traductores” que ayuden a la comprensión por parte del resto de la sociedad de los diferentes ámbitos científicos y contribuir así a la formación de ciudadanos críticos.” La entrada que vamos a leer trata de las “ventajas” y desventajas asociadas con hacer la compra en las grandes superficies que cada vez más están adentrándose en los centros de las ciudades españolas.



1. Vocabulario pertinente: Grandes superficies (large supermarkets), “De toda la vida” (longstanding, traditional), Ultramarinos de barrio (neighborhood grocery store), La marca (brand), Productores (growers), Agricultores (farmers), Ganaderos (ranchers), Perjudicado (harmed), De golpe (at once), Asesoramiento (advice), Fomentar (to promote), Intercambio (exchange), Masificaciones (crowds)

**Antes de leer:**

¿Cuáles serían las razones para comprar en las tiendas de barrio en los EE.UU. y en España?

¿Por qué se suele hacer la compra con más frecuencia en los grandes supermercados aquí en los EE.UU.?

¿Por qué debemos comprar en las tiendas de barrio?

**Después de leer:**

¿Cómo contesta estas preguntas el autor?

¿Es su argumento convincente?

¿Cómo es similar/distinta tu experiencia en las tiendas de barrio con la descripción del autor del blog?

Lee el blog y elige al menos ocho etiquetas para la entrada. Piensa en un comentario para responder al autor. Escribe por lo menos cuatro oraciones empleando las palabras del vocabulario de esta lección.

## 1.9: Ilustraciones: La masia (Joan Miró, 1893-1983)

Joan Miró fue un pintor, escultor, grabador y ceramista español.

Movimientos: fauvismo, cubismo y surrealismo



The Farm – Joan Miró – Public Domain.

El pintor catalán, Joan Miró, describe La masía, pintada durante nueve meses entre 1921 y 1922 como «un resumen de toda mi vida en el campo». La masía pertenece a una serie de pinturas de paisajes llamadas “detallistas” por su enfoque en todos los detalles hasta los más pequeños en su campo visual. Está conservada en la National Gallery of Art, Washington D. C., donde fue donada por Mary Hemingway. Fue la pintura favorita de su esposo, el famoso escritor estadounidense, Ernest Hemingway, quien dijo «No cambio La masía por ningún otro cuadro del mundo...contiene todo lo que sientes por España cuando estás allí y todo lo que sientes cuando estás lejos y no puedes ir». Y para ti, ¿cuáles son las emociones que te evoca la pintura?

Step inside: ¿Qué percibes? Imagina que vives en esta granja. ¿Qué sabrías? ¿En qué pensarías? ¿Qué te importaría?

Si fueras a pintar un paisaje detallista de una granja minnesotana, ¿qué incluirías?

**Para indagar:**

1. ¿Has comido alguna vez en un restaurante español? ¿Qué comiste? ¿Qué ya sabes de la gastronomía española? Basándote en este conocimiento, haz una lista de lo que imaginas son los cultivos más importantes de España.
2. Investiga la agricultura española. ¿Cuáles son en realidad los cultivos más importantes? Compara esta información con tu lista.
3. Durante la mayoría del siglo XX, la agricultura fue el soporte principal de la economía española, pero hoy en día ya no tiene el peso económico que antes tenía. ¿Cómo ha cambiado la participación del sector agrario en el % PIB y % empleo en España a lo largo del siglo XX hasta hoy en día? Reflexiona en los factores socio-económicos, históricos, tecnológicos, etc. detrás de estos cambios tan drásticos. Apunta esta información y haz una investigación en internet, enfocándote en un factor específico, para luego compartir en clase.
4. Uno de los sectores que mejor ha resistido la crisis en España es el alimenticio. ¿Por qué crees que es así? ¿Cuáles son los aspectos positivos y negativos que se puede asociar con esta actividad económica?

## 1.10.1: Compases: La Taranta-Cante de la mina

La taranta es sólo uno de muchos palos flamencos. Forma parte del grupo de los llamados “cantes de Levante” o “cantes de las minas”. Todos los cantes de Levante son variantes del fandango libre de ritmo (es decir, no tiene un compás establecido) que provienen de las provincias de Almería, Jaén, Murcia y Cartagena. La taranta es muy difícil de cantar, que requiere una intensidad trágica de voz. Las letras de las tarantas son muy descriptivas, inspirándose en aspectos diversos de la existencia humana, pero siempre con base en el mismo tema: la vida dura del minero. Las letras frecuentemente denuncian las injusticias sociales y se transforman en mensajes revolucionarios. Antes de escuchar a las tarantas de Camarón de la Isla y Enrique Morente, repasa las letras de unas tarantas famosas:

Bajo la mina pensando  
si yo volveré a subir,  
mientras bajo voy rezando  
y cuando vuelvo a salir  
me paso el tiempo cantando.

A la mujer del minero  
se le puede llamar viuda  
qué amargo gana el dinero  
quien se pasa el día entero  
cavando su sepultura.

No sé si será del plomo  
o de la pena que tengo,  
siento aquí dentro un ahogo  
que me deja sin resuello  
y me mata poco a poco.

Como la luz de un farol  
que alumbra en la galería  
me estoy consumiendo yo  
trabajando noche y día  
en las minas de la Unión.

Los mineros son leones  
que los bajan enjaulados,  
trabajan entre peñones  
y mueren sepultados  
dándole al rico millones.

**Antes de escuchar:** ¿Qué se mina en tu estado? ¿Cuáles son los minerales más importantes de los Estados Unidos? ¿Y de España? ¿Cuáles son los temas predominantes en las letras de estas tarantas? ¿Crees que la minería hoy en día sigue siendo un trabajo peligroso? ¿Por qué sí o no? ¿Cuáles son los debates actuales que rodean la explotación minera aquí en los EE.UU.?



## 1.10.2: Compases: La Taranta-Cante de la mina

**En línea:** Busca información sobre los dos cantaores famosos, Enrique Morente y Camarón de la Isla, para luego compartir con la clase.



Pat Metheny y Enrique Morente en el Palau de la Música – Alterna2 – CC BY 2.0.

**Enrique Morente**  
“Tarantas y Cartageneras”

Hay un minero  
y en el fondo de una mina  
gritaba a un minero así:  
en que soledad me encuentro  
en mi compañía  
hay un candil  
y mi compañero muerto.



Wikimedia Commons – Chanteur Camaron de la Isla – CC BY-SA 3.0.

### **Camarón de la Isla**

“En la boca de una mina” (metataranta):

Y en la boca de una mina  
a una mujer vi llorar  
en la boca de una mina  
con dos niñitos chiquetitos  
que solo decían papá  
y había muerto el pobrecito.

De Cartagena a Almería  
ay, de Linares a Cartagena  
de Cartagena a Almería  
donde nació la taranta  
que conocemos hoy día  
y los mineros la cantan.

### **Comprensión y Análisis:**

1. ¿Cómo son semejantes/distintas las dos canciones? ¿Quién narra? ¿Qué ocurre en las dos tarantas? ¿Cuáles son las emociones que evocan?
2. El flamenco típicamente no suele ser explícitamente político, pero los cantes de la mina, sí. ¿Por qué crees que es así? Busca la respuesta a esta pregunta en internet.
3. ¿Qué quiere decir metataranta?
4. ¿Conoces una canción sobre la minería? ¿De qué trata?

**Para indagar:**

1. Investiga la minería española. ¿Cuántas minas hay en España? ¿En qué partes del país hay minas? ¿Qué se extrae de estas minas?
2. Busca información sobre la historia de la minería en España. ¿Cuáles son los eventos/las etapas más importantes en la historia de la minería española? ¿Cómo ha cambiado la minería en España?
3. La minería es una de las industrias del sector extractivo que siempre ha sido muy polémica. ¿Por qué? ¿Cuáles son los aspectos positivos y negativos que se puede asociar con esta actividad económica?
4. ¿Qué es la minería de datos? ¿Qué tiene que ver con la minería tradicional? ¿Cómo es distinto? ¿Se puede considerar la minería de datos como parte del sector primario? ¿Por qué sí o no?



## Capítulo 2: Marketing



Julio Albarrán – Miercoles 18M\_56 – CC BY-SA 2.0.

Acabas de llegar al centro de Madrid, la Puerta del Sol, y al subir del metro subterráneo ves que llueve. ¡Qué horror- no has traído tu paraguas! Por suerte, hay un chaval en la boca de metro que tiene muchos y salen bastante baratos. Le pagas los cinco euros que te pide por el paraguas y te vas del metro protegido de la tormenta.

En esta escena, podemos observar los cuatro elementos fundamentales que producen la utilidad del mercadeo: tu posesión del paraguas facilitada por un vendedor que está en un lugar apropiado (en la boca del metro, o sea la frontera entre la sequedad y la humedad), en el tiempo necesario (el momento en que te aproximas a la tempestad), en la forma deseada (es un paraguas ligero pero durable y no un parasol pesado de material endeble).

Se puede imaginar un escenario en que tienes que salir del metro de la Puerta del Sol sin paraguas si cualquier de los cuatro elementos ya mencionados no te sirve: no tienes el dinero suficiente para comprar el paraguas, el chaval está en la boca del metro de Ópera y no de Sol, el chico ya se ha ido de la estación para almorzar, o vende paraguas que fácilmente se invierten y hoy hay muchísimo viento. La mejor prueba de utilidad en el mundo de marketing es la realización del intercambio comercial, es decir, en este caso, la compra del paraguas.

En el capítulo anterior hemos investigado unos ejemplos de ciertos productos españoles a la hora de pasar por los distintos procesos comerciales. Como se ha ilustrado en la anécdota anterior, en este capítulo nos enfocaremos en el último paso de este proceso, el mercadeo. Después de la extracción de la tierra de un metal o alimento, después de su transformación a un bien vendible que podríamos reconocer en una tienda, ¿qué ocurre para que llegue a nuestra mesa este queso manchego, este jamón ibérico, esta botella de Rioja reserva? El marketing, también conocido como mercadología, mercadeo, mercadotecnia o comercialización, consiste en todos los procedimientos y prácticas con un fin de aumentar demanda y proveer un producto en un lugar adecuado, a un momento específico, por un precio equilibrado.

## 2.1: Vocabulario



Joan Sorolla – Look at that! Isn't he funny? – CC BY 2.0.

## 54 Ingresos

<b>Verb</b>	<b>meaning</b>
Abastecer	to supply
Captar	to capture
Colocarse	to position oneself
Contratar	to hire
Desechar	to throw away
Dirigirse	to address
Emplazar	to locate/to place
Emprender	to undertake
Estar de moda	to be in fashion
Estar dispuesto a	to be willing to
Exponer	to put on display
Fabricar	to manufacture
Lanzar	to launch
Proporcionar	to provide
Rebajar	to discount
Retener	to retain
Teñir	to dye hair or cloth
Valer	to cost/to be worth

<b>Adjective</b>	<b>meaning</b>
Asequible	affordable
Escaso/a	scarce
Expectante	anxious
Fijo	fixed (cost)
Gratuito/a	free
Lujoso/a	luxurious
Mercantil	(related to marketing)
Publicitaria	advertising
Rentable	profitable
Transitada	busy
Variable	variable (cost)

<b>Noun</b>	<b>meaning</b>
Abastecimiento	sourcing
Agencia de publicidad	advertising agency
Almacenaje	warehousing/storage
Alquiler	rent
Auge	boom/growth
Bata	dressing gown
Cadena de abastecimiento o suministro	supply chain
Cliente	customer
Costurero	tailor
Coyuntura	circumstances
Datos	information
Descuento	discount
Diseñador	designer
Escaparate	store window
Escasez	scarcity
Fabricante	manufacturer
Fidelización	gaining loyalty
Flete	freight
Fondo de maniobra	working capital
Franquicia	franchise
Gama	range (of products)
Gerente	boss
Intermediario	middleman
Lanzamiento	launch
Letrero	sign
Línea	(product) line
Logística	logistics
Marca	brand
Margen de beneficio	profit margin
Moda rápida	fast fashion
Novedades	new arrivals

## 56 Ingresos

Oferta y demanda	supply and demand
Ofertas	sales
Países en vías de desarrollo	developing countries
Patrón	pattern
Portada	cover page
Prenda	item of clothing
Prensa	press
Propaganda	advertising
Proveedor	supplier
Público objetivo	target market
Publicidad	advertising/publicity
Recargo	surcharge
Riesgo	risk
Seguro	insurance
Taller de costura	sewing workshops
Tendencia	trend
Transporte	transportation
Ubicación	location/position
Valla publicitaria	billboard
Venta (al por mayor / al por menor)	sale (wholesale / retail)

## 2.2.2: Actividades de vocabulario

### Ejercicio #3



*An interactive H5P element has been excluded from this version of the text. You can view it online here:*  
<https://open.lib.umn.edu/espanolcomercial/?p=101#h5p-9>

### Ejercicio #4



*An interactive H5P element has been excluded from this version of the text. You can view it online here:*  
<https://open.lib.umn.edu/espanolcomercial/?p=101#h5p-10>



## 2.3: ¿Cuáles son las siete Ps de marketing?



### La mezcla de mercadotecnia <sup>1</sup>

Para el marketing hay variables controlables y variables incontrolables. Se puede identificar fácilmente muchas de las variables que una empresa no controla: la política, la economía, la cultura, las costumbres, la industria (o sea, lo que hace la competencia). Sin embargo, desde mediados del siglo XX y con la ayuda de un estudiante doctorado de la Universidad de Minnesota, E. Jerome McCarthy, hemos identificado siete aspectos del mercadeo que representan las variables controlables: las 7 Ps. En este artículo, vamos a leer sobre qué significa cada P y cómo nos ofrece una manera de contestar a ciertas preguntas (quién, cómo, dónde, etc.) para mejor navegar durante tiempos inciertos y retener clientes frente a competidores fuertes:

<https://www.marketingdirecto.com/actualidad/checklists/las-7-p-del-marketing-de-retencion-de-clientes>

**Actividad:** A lo largo de este capítulo vamos a analizar Inditex, un grupo multinacional español de fabricación y distribución textil con sede en La Coruña, España. La cadena insignia de la empresa Inditex es Zara, una marca bien conocida por todo el mundo. Antes de estudiar sobre Inditex, visita el sitio web de Zara EE.UU y refleja por unos momentos en las 7 Ps de esta compañía.

### Preguntas de discusión:

1. Vocabulario pertinente: Coyuntura (circumstances), retener (retain), público objetivo (target market), emplazar (to locate, to place), estar dispuesto a (to be willing to), descuento (discount), ofertas (sales), recargo (surcharge), dirigirse (to address), cliente (customer), datos (information), fidelización (gaining loyalty), contratar (to hire), proporcionar (to provide)

1. ¿Cuáles son las preguntas que nos llevan a las 7 Ps?
2. ¿Qué parte de marketing necesita hacer cada una de esas preguntas? Defienda su respuesta.
3. Refiérete a tu reflexión en la actividad preliminar y explica, en tu opinión, ¿cómo contestaría Zara a estas preguntas relacionadas con las 7 P?

## 2.4 Gramática: preposiciones

What is a preposition? According to [learnersdictionary.com](http://learnersdictionary.com), a preposition is “: a word or group of words that is used with a noun, pronoun, or noun phrase to show direction, location, or time, or to introduce an object

The preposition “on” in “The keys are on the table” shows location.

The preposition “in” in “The movie starts in one hour” shows time.



## 2.4.2: Gramática-más preposiciones (a/en/de)

What is left off the previous “easy” list? A, de, en, por, and para. Why are these five harder? They’re just prepositions like every other on the above list, the difference is that for a, de, and en, two or more English prepositions are covered by one Spanish language preposition. In the case of por and para, one English preposition is split into two. This means that Spanish speakers see differences in actions that native English speakers don’t automatically perceive as different. First we’ll cover a, en and de and then we’ll move on to por and para.

A/En/De

A =to (in the sense of towards), into, at.

En=in, on

De=from, of

One little note about de; remember that de is the way to express possession in Spanish. For example, to say “Zara is Amancio Ortega’s invention,” I say: “Zara es el invento de Amancio Ortega.” There is no possessive “apostrophe s” in Spanish!

Examples from the reading:

1. Cuando pensamos en el marketing lo hacemos a menudo con la intención de poner en práctica acciones para ganar nuevos clientes.
2. Si quieren retener a sus clientes, las marcas deben tratar al consumidor como a una persona, no como un simple consumidor.
3. El producto debe estar en consonancia con el público objetivo de la marca.
4. El lugar en que se emplaza el producto es clave, y no sólo en las tradicionales tiendas físicas, sino también en el e-commerce.

El cliente de una marca asume que ésta cuida de él.



---

## 2.4.1: Gramática-preposiciones

There are many prepositions in both Spanish and English. Here is a complete list of Spanish prepositions:

“a”, “ante”, “bajo”, “con”, “contra”, “de”, “desde”, “durante”, “en”, “entre”, “hacia”, “hasta”, “mediante”, “para”, “por”, “según”, “sin”, “sobre”, “tras”, “versus” y “vía”

Most of these prepositions are fairly easy as they correspond to another, single preposition in English. These are:

ante=facing

bajo=under

con=with

contra=against

desde=since

entre=between

hacia=towards

hasta=until

mediante=by means of

según=according to

sin=without

sobre=on top of

tras=behind

versus=versus

vía=via



## 2.4.3: Gramática-práctica con a/en/de

A. Translate:

1. I left the letter on your desk
2. I left the letter in your desk
3. What time is the concert at?
4. Where are you going to now?
5. Where are you from?
6. The marketing of a product is very important.

B.



*An interactive H5P element has been excluded from this version of the text. You can view it online here:*  
<https://open.lib.umn.edu/espanolcomercial/?p=199#h5p-11>



## 2.4.4: Gramática-por y para

As you've already been told, these two prepositions are difficult because they both translate into English as the same word. That means that when we learn to use these prepositions, we need to learn a new way of looking at an action.

Por=for

Para=for

However, “for” has several meanings in English. When you learn to look at the different meaning of “for”, it becomes easier to differentiate por and para.

Por=movement through, on behalf of, time

Para=destination, deadlines, purpose, recipients

Examples:

Por	Para
Voy por el parque I'm going through the park (movement through)	Voy para el parque I'm going to the park (destination)
Lo hice por ti I made it for you/I made it on your behalf (on behalf of)	Lo hice para ti I did it for you (you are receiving the thing) (recipient)
El concierto va a ser por dos horas The concert is going to be for two hours (time)	Necesito el informe para mañana I need the report for tomorrow (deadline)
	Estudio para poder entender mejor español I study so that I can understand Spanish better (purpose)



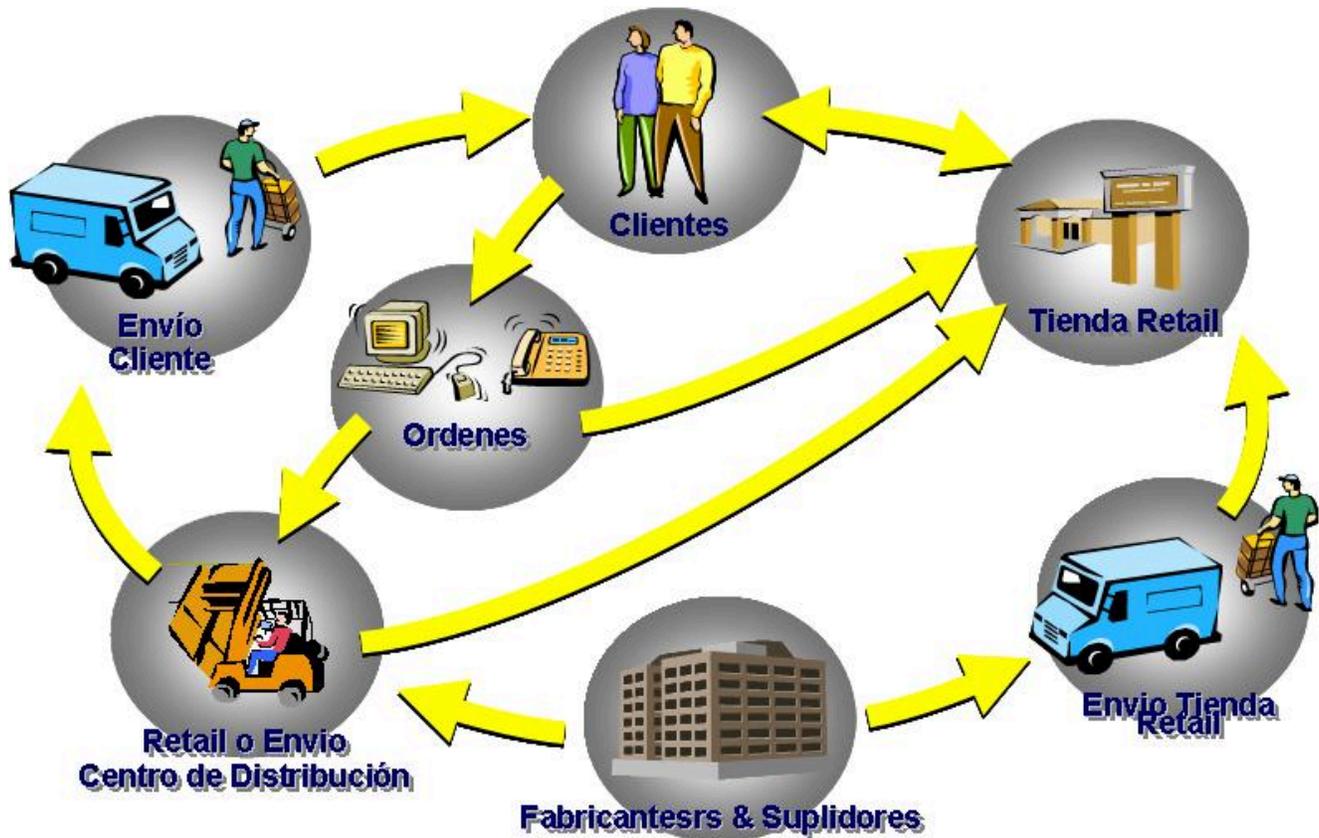
## 2.4.5: Gramática-práctica con por y para



*An interactive H5P element has been excluded from this version of the text. You can view it online here:*  
<https://open.lib.umn.edu/espanolcomercial/?p=203#h5p-12>



## 2.5 Logística y la cadena de suministros



Cadena de Suministro – Wikimedia Commons – CC BY-SA 4.0.

Emprende Aprendiendo es una serie de videos sobre los negocios. Aquí aprenderemos sobre la historia de Zara. El fundador, Amancio Ortega, trabajaba en la moda antes de fundar Zara. Usó su experiencia para empezar sus propias fábricas de ropa en España, abrir Zara, expandir el negocio e interrumpir el sistema regular de la moda. Ortega manipula y controla la cadena de suministro (también llamada la cadena de abastecimiento), la oferta del producto y de cierta forma la demanda también.



One or more interactive elements has been excluded from this version of the text. You can view them online here: <https://open.lib.umn.edu/espanolcomercial/?p=205#oembed-1>

### Preguntas de comprensión y discusión:

1. ¿Cuáles son las Ps que pueden identificar en este video? ¿Las Ps mencionadas son áreas en que Zara e Inditex funcionan bien o son áreas que necesitan mejorar?

2. ¿Por qué fue importante para Amancio Ortega empezar a vender su propia ropa? ¿Por qué no se quedó con su empresa Goa?
3. ¿Las ofertas y descuentos son importantes para usted cuando compra ropa? ¿Por qué sí o no?

## 2.6: Inditex-La logística



### La logística detrás de la cadena Zara <sup>1</sup>

*Ella Hoy* es una revista sobre la moda, belleza, salud, ocio, etc. Este artículo analiza cómo funciona la moda rápida en términos logísticos y por qué Zara ha disfrutado de tanto éxito y crecimiento durante las últimas décadas. El enfoque específico es esta idea innovadora del fundador de Zara, Amancio Ortega, que tiene que ver con (por lo menos) tres de las Ps de la mezcla de mercadotecnia:

<https://www.ella-hoy.es/moda/articulo/moda-rapida-como-funciona-el-modelo-zara-y-razones-de-su-exito/295909/>

### Preguntas de discusión:

1. Vocabulario pertinente: Moda rápida (fast fashion), portada (cover page), emprender (undertake), oferta y demanda (supply and demand), rentable (profitable), costurero (tailor), bata (dressing gown), al alcance (within reach), patrón (pattern), venta (sale), pasarela (catwalk), estar de moda (to be in fashion), asequible (affordable), valer (to cost, to be worth), diseñador (designer), tendencia (trend), novedades (new arrivals), países en vías de desarrollo (developing countries), línea (line)

1. ¿Cuáles son las Ps que forman el enfoque principal de este texto? ¿Cómo son relacionadas las Ps a lo logístico?
2. ¿Cuál fue la epifanía inicial de Amancio Ortega? ¿Qué opinas de esta estrategia nueva?
3. Según el artículo, ¿cuáles son las ventajas de tener los centros de fabricación textil en España, Portugal y Marruecos? En tu opinión, ¿cuáles serían las desventajas?
4. ¿Qué piensas del modelo de Zara? ¿Has visitado la tienda Zara que está en el MOA? ¿Qué piensas de la ropa que vende allí? ¿La compra con frecuencia/ a veces / nunca? ¿Por qué?

## 2.7: Gramática-el subjuntivo

What is the subjunctive? Please raise your hand if you think the answer is “the worst part of Spanish”. The subjunctive is a grammatical mood, not tense that exists in many languages. It even exists somewhat in English. A mood explains what the verb is doing, a tense is when it happened.

English has mood too. For example, the imperative is a mood. Telling someone, “go to the store,” “get up!” or, “give me that” are all examples of the imperative mood in English.



---

## 2.7.1: Gramática-modos en inglés y español

The subjunctive mood in Spanish expresses subjectivity. When you use the subjunctive mood you are communicating to your listener that what you're saying is influenced by your thoughts, opinions, and emotions. It's also a way to express that what you're talking about is in the future and hasn't happened yet. It is impossible to be certain about things that are going to happen in the future. We can be certain about our plans, but can't control whether or not traffic lets us get somewhere on time, for example.

The subjunctive in Spanish occurs in several constructions. First, it can be used as an exhortation (sort of a command). This looks like this:

1. ¡Que venga ella! Let her come!
2. ¡Que haya paz! Let there be peace!
3. ¡Que terminemos ya! Let's finish now!

As you can see, these constructions are translated as sentences starting with "let" in English. This is not the subjunctive, it's an imperative (command) form. In both languages, these are expressing wishes without using a wishing verb. This is one of the few uses of the subjunctive in Spanish that doesn't require the presence of a second verb.



---

## 2.7.2 Gramática-cláusulas subordinadas

Usually, but not always, the subjunctive occurs in a subordinate or dependent clause. What is a subordinate clause? It's a clause that needs another clause, called a main clause, in order to make sense. There are two verbs with two different subjects. Let's look at an example in English.

I want you to make the eggs tomorrow morning.

“I want” is the main clause and “you to make the eggs tomorrow morning” is the subordinate clause. Without another verb, “you to make the eggs tomorrow morning” is not good English and doesn't communicate meaning. I could sub “I want” for “Jenny forbids” and either sentence makes sense. In contrast, “I want” or “Jenny forbids” are missing information, but they communicate more than the other part of the sentence. I can ask “Jenny forbids what?” and get the rest of my information. There is no short way to get the missing information that makes “you to make the eggs” make sense. Also, in all these versions of sentences, there are two verbs with two subjects.



## 2.7.3: Gramática-el subjuntivo en cláusulas nominativas

There are three kinds of subordinate clauses in which the subjunctive can appear in Spanish.

First we have the subjunctive in nominal clauses. These are the Wants/wishes/doubt that are commonly taught to many Spanish language learners. They are called nominal clauses because the whole part of the sentence that has the subjunctive is functioning as a noun.

Let's see a few examples (veamos unos ejemplos):

The professor like cats.

A la profesora le gustan los gatos

The professor likes the students to turn their work in on time.

The professor likes that the students turn their work in on time.

A la profesora le gusta que los estudiantes entreguen la tarea a tiempo.

And here's an example from the texts we're reading in this chapter:

(Las 7 P del marketing) Para lograrlo, es importante que las personas que dan la cara por la marca sepan tratar bien al cliente.

¿Qué es importante? Saber tratar bien al cliente.

In the above examples, the underlined portion is either a noun or a nominative clause that works like a noun. We use the subjunctive in the nominative clause here because what the professor likes is her business. She can like cats, she can like that you turn your homework in on time and it's all her opinion. You can like whatever you want. Her likes and appreciations are her own.



*An interactive H5P element has been excluded from this version of the text. You can view it online here:*  
<https://open.lib.umn.edu/espanolcomercial/?p=220#h5p-13>

## 2.7.4: Gramática-el subjuntivo en cláusulas adjetivas

The next kind of clause that uses the subjunctive is the adjectival clause. If you have guessed that this kind of clause is one that functions as an adjective, you are right! Now, what's an adjective? It's a word that describes a person, place, or thing. In an adjectival clause, the entire clause is describing a person place or thing. Empecemos con los ejemplos...

She's a tall woman

Es una mujer alta

This example has one verb, and one main clause. The adjective is tall/alta because it describes the woman. When we add a second clause, we can describe specific, definite things or we can describe non-specific things, or things that we might have in the future. Sometimes this is called existing versus not-existing things. If that name is clear for you, please use it. If it's not, think about it in the ways described above.

I need to talk to the guy who speaks Chinese (this is a known person)

Necesito hablar con el tipo que habla chino

I need to talk to someone who speaks Chinese (there are people in the world who speak Chinese, but I am not asking to talk to a specific person.)

Necesito hablar con alguien que hable chino

I want an apartment that's close to the university (any nearby apartment works, not a specific one)

Quiero un apartamento que esté cerca de la universidad

I want the apartment that's close to the university (I am talking about a specific apartment)

Quiero el apartamento que está cerca de la universidad.

Task 1:

Go back to sections 2.3, 2.5, or 2.6 and re-read or re-listen to the texts. Find three examples of adjectival clauses

from these texts and add them to your homework document. For your homework submission, please explain why each adjectival clause uses indicative or subjunctive.

---

## 2.7.5: Gramática-el subjuntivo en cláusulas adverbiales

The final kind of clause that uses the subjunctive is called an adverbial clause. Adverbs modify a verb or an adjective. In Spanish they don't have gender because neither verbs nor adjectives have gender themselves.

Examples:

La chica corre muy rápido

(masculine because rápido is not referring to the chica but rather corre)

Ella es muy alta.

Muy is an adverb.

The adverbial clauses we are going to focus on in this chapter are all time-related. The adverbial clauses fall into three groups:

1. The relationship between the main clause and the subordinate clause is in the past. **THESE CLAUSES ALWAYS USE THE INDICATIVE.**
2. The relationship between the main clause and the subordinate clause is in the future. **THESE CLAUSES ALWAYS USE THE SUBJUNCTIVE.**
3. The relationship between the main clause and the subordinate clause can be habitual or can refer to the future. These ones are tricky because using the subjunctive or the indicative will change the meaning of the sentence.



## 2.7.6: Conjunciones adverbiales y el indicativo

The following conjunctions always use the indicative:

Puesto que=since, because of

Ahora que=since, because of

Ya que=since, because of

Acronym: PAY

As stated on the previous page (2.7.5) the time relationship between the two clauses in this kind of sentence already happened.

“Because of the rain, we need to cancel the game”.

Ya que llueve, tenemos que cancelar el partido.

The action that occurs in the subordinate clause (the rain) causes whatever occurs in the independent clause (cancelling the game).

Here is an example from a text in this chapter:

From “El hombre que inventó la moda rápida (section 2.5: logística y la cadena de suministros)  
Minute 3:03: “Esta estrategia es brillante **ya que** se alinea con el error psicológico de la escasez”

English: *This is a brilliant strategy **since** it aligns with the psychological heuristic of scarcity.”*

Section 2.8: ¿Por qué las grandes marcas no pueden copiar a Zara?

“pero si embargo muy inteligente **ya que consigue** que las personas compren por impulso”



An interactive H5P element has been excluded from this version of the text. You can view it online here:  
<https://open.lib.umn.edu/espanolcomercial/?p=480#h5p-18>



## 2.7.7: Conjunctiones adverbiales y el subjuntivo siempre

These are some of the adverbial conjunctions that always take the subjunctive:

En caso de que=in case of/if

Sin que=without

Con tal de que=as long as

Antes de que=before

Para que=so that

A pesar de que=despite

A menos que=unless

Acronym: ESCAPA A

There are other adverbial conjunctions that take the subjunctive but these are the ones we will focus on in this chapter.

Here are some examples from texts in this chapter:

From 2.6: Inditex-La logística

“Este gallego **sin saber** nada de estudios de mercados o de oferta y demanda emprendió uno de los negocios más rentables del mundo”

From 2.8: ¿Por qué las grandes marcas no pueden copiar a Zara?

“**A pesar del coste que pueda** tener...”

From 2.9: Zara-la publicidad

“En cambio en la sección mujeres las prendas se colocan por colores **para que ellas combinen** a su gusto”.

La distribución interior va cambiando **para que el consumidor experimente** la sensación de “nuevo” cuando vuelve a la tienda



An interactive H5P element has been excluded from this version of the text. You can view it online here:  
<https://open.lib.umn.edu/espanolcomercial/?p=483#h5p-19>



## 2.7.8: Conjunctiones adverbiales variables

There are also adverbial clauses that vary between subjunctive and indicative depending on the message that the speakers wants to transmit. Some of the conjunctions that work this way are:

Mientras=while, during

Cuando=when

Después de que=after

En cuanto=as soon as

Tan pronto como=as soon as

Hasta que=as long as

Acronym: McDeth

These conjunctions are used with the indicative to indicate the habitual nature of an event.

A common use might be in a sentence such as this: Cuando termino las clases, voy para mi casa.

This sentence means that normally when the speaker finishes class, they go home.

You'll also find examples in the texts from this chapter.

From 2.8: ¿Por qué las grandes marcas no pueden copiar a Zara?

“Además Zara compra en muchas ocasiones las prendas sin teñir, para poder esperar hasta el último momento para teñirlas, **cuando saben** con certeza qué colores están demandando sus clientes”

“Lo más increíble es que desde que toman la inspiración **hasta que sacan** el primer prototipo tardan...¡solo 8 días!”

From 2.9: Zara-la publicidad

“La distribución interior va cambiando para que el consumidor experimente la sensación de “nuevo” **cuando vuelve** a la tienda”

And they are used with the subjunctive to indicate that they will happen in the future.

A sentence similar to the first example is: Cuando termine las clases, voy a ir para mi casa.

In this case, the speaker has a plan to go home after class in this instance. The use of the subjunctive is what calls our attention to the fact that this event is not habitual.

Again, you'll also find examples in the texts from this chapter.

From 2.3: ¿Cuáles son las 7 P del marketing?

“Y seguirá estando dispuesto a pagar el precio que la marca le impone siempre y **cuando le ofrezca** pequeños “premios” en forma de descuentos, ofertas y servicios adicionales sin recargo”



*An interactive H5P element has been excluded from this version of the text. You can view it online here:*  
<https://open.lib.umn.edu/espanolcomercial/?p=485#h5p-20>

---

## 2.7.9: Prácticas mixtas con el subjuntivo

There are many adverbial conjunctions and each of them require certain grammar due to their meaning. These activities here will help you practice the various adverbial conjunctions in use!



*An interactive H5P element has been excluded from this version of the text. You can view it online here:*  
<https://open.lib.umn.edu/espanolcomercial/?p=487#h5p-21>



---

## 2.8: ¿Por qué las grandes marcas no pueden copiar a Zara?

Este artículo es una comparación entre las empresas de ropa tradicionales y Zara. Nos da una explicación detallada de los puntos en que Zara difiere de la manera tradicional de vender ropa y cómo esto le hace ganar más dinero y también hacer una gran competencia contra estas mismas marcas tradicionales. En resumen, Zara e Inditex son maestros de la logística y la cadena de suministros mientras al mismo tiempo conocen extremadamente bien a su cliente y cuál va a ser su preferencia para su ropa.

<https://web.archive.org/web/20181029113201/http://www.eoi.es/blogs/rauljimenez/2013/02/09/por-que-las-grandes-marcas-no-pueden-copiar-a-zara/>

### Preguntas de comprensión y discusión:

1. ¿Cuáles son las Ps que forman el enfoque principal de este texto?
2. ¿Puedes pensar en alguna manera en que Zara podría ahorrar más dinero?
3. El artículo dice que “habría que dinamitar” las empresas tradicionales y “empezar de cero” para poder copiar a Zara y obtener los mismos resultados que Zara. ¿Es cierto? ¿Hay cambios pequeños que empresas tradicionales podrían hacer para asemejarse más a Zara? ¿Cuáles son y por qué funcionarían?
4. ¿Hay tiendas de ropa exitosas que no usan la fórmula de Zara? ¿Qué hacen y por qué funciona? ¿Hay tiendas que usan la fórmula de Zara que no son exitosas? ¿Cuál ha sido su problema?



## 2.9: Zara-La publicidad



Pxhere-Public Domain – pxhere – Public domain.

### Zara y la publicidad <sup>1</sup>

Zara es una compañía que lleva muchos años consolidándose como un imperio enorme sin recurrir a la publicidad tradicional. Distinta de otras marcas, alcanza el éxito a través de otras herramientas de marketing que no sean anuncios en televisión, gráficas en prensa, o vallas publicitarias. El siguiente texto trata de las estrategias y tácticas que emplea esta firma para atraer y retener a sus clientes a través de la ubicación de sus tiendas, el escaparatismo, la distribución estudiada de sus interiores, el neuromarketing, y el empleo de modelos anónimos para publicitar sus prendas:

1. Vocabulario pertinente: Prensa (press), valla publicitaria (billboard), lanzar (to launch), expectante (anxious), alquiler (rent), neurálgico (most important/vital), lujoso (luxurious), transitada (busy), auge (boom/growth), escaparatismo (window dressing), escaparate (store window), ubicación (location/position), exponer (to put on display), colocarse (to position oneself)

La estrategia del hombre que cambió la moda

**Preguntas de discusión:**

1. ¿Cuáles son las Ps que forman el enfoque principal de este artículo?
2. ¿Has leído en otro curso de Marketing sobre la estrategia Just in Time (JIT)? ¿Cómo la defines en tus propias palabras?
3. ¿Cómo funcionan las tiendas mismas de Zara como publicidad?
4. ¿Qué es el neuromarketing? ¿Cómo lo emplea Zara?
5. ¿Qué son neuronas espejo? ¿Cómo le llevan al consumidor “a entrar casi de manera inconsciente dentro la tienda”?
6. Refleja por un momento en todos los gastos que típicamente se asocian con el mercadeo. Después de leer este texto, ¿puedes identificar todas las maneras de que evita Zara estos gastos?

## 2.10: Gramática: pronombres relativos

- ¿Que o quien?
- ¿Es una persona?
- No=que
- Sí=haz la siguiente pregunta: preposición o coma?
- Sí=quien
- No=que



## 2.11: Ilustraciones: El toro de Osborne (Manolo Prieto, 1912-1991)

Manolo Prieto fue un pintor y dibujante español.

Su obra gráfica más conocida es el toro de Osborne que creó en 1956 como anuncio para el Grupo Osborne, una empresa familiar española dedicada a la elaboración de vinos y bebidas espirituosas.



Fundacion Manolo Prieto – public domain.

La silueta del Toro de Osborne empezó como una valla publicitaria encargada por la empresa de licores jerezana. Al principio, el diseño de Prieto fue rechazado por Osborne que consideró que la imagen era más apropiada para una ganadería. Prieto luchó para que el Grupo Osborne aceptara el dibujo y en 1958 la empresa empezó a colocarse las primeras vallas con un rótulo que anunciaba la bebida Veterano.

Actualmente hay 91 toros de Osborne distribuidos por España (hoy en día sin el rótulo). Al final, el anuncio original se ha convertido en un ícono nacional, clasificado como “patrimonio cultural y artístico de los pueblos de España”.

En tu opinión, ¿Cuál sería el símbolo por antonomasia de los EE. UU.? ¿Y de tu estado?

Como símbolo nacional de España, y dada la ubicación típica del toro (en campos aislados a 125 metros de distancia de las carreteras), sirve como un lienzo en blanco (o sea, en negro) para la expresión artística y una gran variedad de frustraciones políticas. Vamos a leer algunos artículos cortos sobre el arte (o el vandalismo) que se encuentra en algunos de los toros:

1. ¿Cuáles son algunas de las quejas expresadas en el arte/vandalismo descrito en estos artículos? ¿Qué tienen en común? En tu opinión, ¿es arte o vandalismo? Explica por qué.
2. ¿Hay marcas estadounidenses con historias similares? ¿Hay marcas estadounidenses que han tenido un impacto tan profundo en nuestro imaginario cultural? Piensa en un ejemplo para compartir con la clase.
3. Si pudieras expresarte en uno de los toros de Osborne (o en una valla publicitaria estadounidense) ¿cómo lo modificarías? Dibuja tu idea y tráela a clase.

**Actividad Interactiva: Estudiante A:** Imagina que eres un miembro del comité ejecutivo de las Bodegas Osborne en 1956. Manolo Prieto acaba de presentar su idea sobre el toro para las vallas publicitarias que se repartirán a lo largo de la geografía española. Escribe una lista de preguntas para Prieto para mejor entender su visión y qué tiene que ver con las metas publicitarias y mercantiles de Osborne.

**Actividad Interactiva: Estudiante B:** Eres Manolo Prieto. Acabas de describir tu idea para la nueva campaña publicitaria de las Bodegas Osborne. Piensas que el toro es el símbolo perfecto para promocionar el coñac Veterano, pero el comité ejecutivo de Osborne no tanto. Tienes que convencerlos de que sea una buena idea y que tenga mucho potencial como símbolo duradero para la marca. ¿Cuál es tu visión y estrategia a largo plazo? ¿Cuáles son las tácticas que Osborne debe implementar para tener éxito a corto plazo?

## **2.12.1: Compases: La publicidad y el consum(ism)o**



Xoan Baltar – Movida Madrileña – CC BY 2.0.

“Enamorado de la moda juvenil” es el primer single del primer álbum, *Música moderna* (1980), de la banda madrileña Radio Futura. El grupo pertenece al movimiento conocido como la movida madrileña, un movimiento contracultural y vanguardista sobre todo musical, que surge en Madrid durante los primeros años de la transición a la democracia después de la larga dictadura autoritaria de Francisco Franco. La movida rompió con la muy conservadora sociedad franquista, dejando un legado cultural progresivo y liberalizador. Después de décadas de oscuridad y represión bajo Franco, el tema de Radio Futura trata de un nuevo amanecer cultural con un verso que bien define la experiencia reveladora de la movida: “en un momento comprendí que el futuro ya está aquí.”

Busca en línea más información sobre la movida madrileña para luego compartirla en clase.

**Antes de escuchar:** ¿Qué piensas de la moda en general? En tu opinión, ¿cuál es el efecto de la publicidad en nuestra percepción de la moda? ¿Conoces una canción sobre la moda? ¿De qué trata?

Al reflejar en las circunstancias socioculturales de este himno muy exitoso de la movida vamos a ver el vídeo y estudiar las letras: “Enamorado de la moda juvenil”

### Comprensión y análisis:

1. ¿Dónde estamos? ¿Qué hace el narrador? ¿Qué ve? En tu opinión, ¿a quién habla?
2. ¿Cuál es el tono de la canción? ¿Cuáles son algunos de los temas predominantes?
3. ¿Por qué dice que “el futuro ya está aquí”?
4. ¿Por qué piensas menciona la moda de los maniquís?
5. Hay cierta disonancia audiovisual en el videoclip, ¿no? ¿Cómo describirías esta diferencia entre lo que vemos en las imágenes de la pantalla detrás del grupo y las letras que entona el cantante Santiago Auserón?



## 2.12.2: Compases: La publicidad y el consum(ism)o



Wikimedia Commons – Tobias Klenze – CC BY-SA 4.0

Ska-P es otro grupo de la comunidad autónoma de Madrid. La banda de ska-punk fue formada en 1993 en Vallecas. “Consumo gusto” del álbum *Qué corra la voz!!* (2002) es una canción sobre la manipulación publicitaria que nos incita incesantemente a consumir siempre más. Por lo general, los temas de Ska-P se caracterizan por una postura izquierdista y antisistema, a veces anárquica, con letras que rechazan el capitalismo, la globalización y el conformismo.

**Antes de escuchar:** ¿Has comprado algo alguna vez que al volver a casa te diste cuenta de que era totalmente superfluo? Si es así, describe qué compraste y cómo te sentiste en ese momento. ¿Hay cuentas (bills) que necesitas

pagar cada mes? ¿Qué haces para controlar los gastos cotidianos para que puedas llegar a fin de mes (to make ends meet)?

Al analizar las letras e imágenes del video musical de esta canción, reflexiona en que tiene que ver esta actitud contestaria de la banda con la publicidad y el consumismo: “Consumo gusto“

**Comprensión y análisis:**

1. Resume brevemente el conflicto irónico que describe el narrador. ¿De qué se queja?
2. ¿Cuál es el tono de la canción? ¿Cuáles son algunos de los temas predominantes?
3. ¿Cuál es la función de las anáforas en esta canción?
4. ¿Piensas que todavía tenemos un problema con la deuda en nuestro país? En tu opinión, ¿es este un fenómeno exclusivo de los Estados Unidos o más bien una preocupación más global?
5. Fíjate en las imágenes del video. Elige una para analizar y describe su significado. ¿Cuál es su relación con las letras?

## 2.12.3: Compases: La publicidad y el consum(ism)o



losmininos – Los Picapiedra en las rebajas – CC BY-SA 2.0.

Y yo caí enamorado de la moda juvenil  
de los precios y rebajas que yo vi  
enamorado de ti.

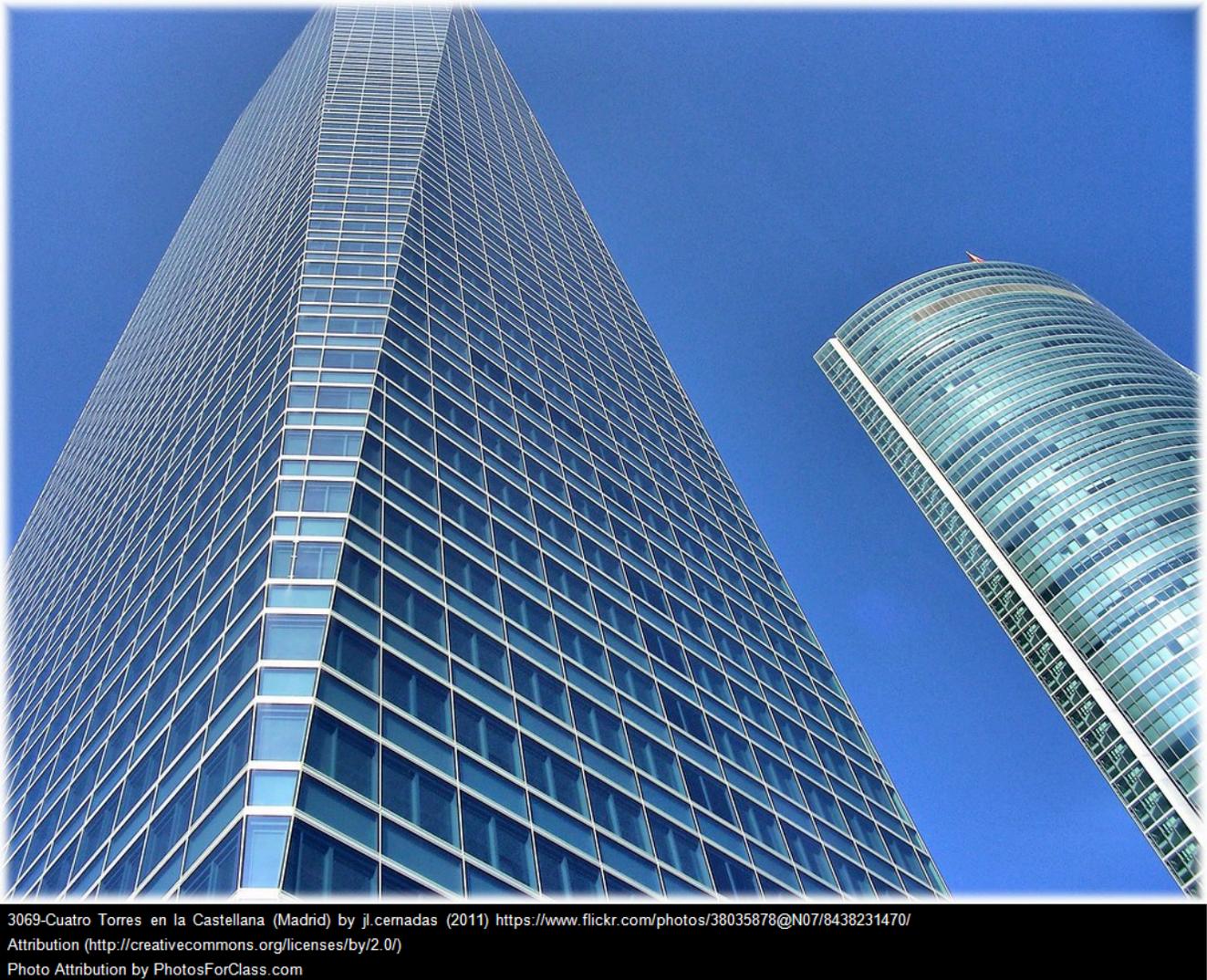
Comprar, es un placer excepcional  
Comprar, como me gusta despilfarrar...  
La sociedad de consumo me ha convertido en un servidor...

Esclavo de la puta publicidad.

**Para indagar:**

1. Compara/contrasta los versos elegidos de las dos canciones en términos del marketing y su efecto en el joven consumidor.
2. “Enamorado de la moda juvenil” fue grabada en 1980 y “Consumo gusto” en 2002. ¿Qué sabes de la historia socioeconómica española de las últimas décadas del siglo XX que podría explicar estas distintas reacciones a la publicidad? Busca en línea más información sobre esta época para compartir con la clase.
3. ¿Qué piensas del consumo conspicuo? ¿Cuál es el papel de la publicidad en fomentar una cultura de consumismo?

## Capítulo 3: La empresa y las finanzas



3069-Cuatro Torres en la Castellana (Madrid) by jl.cemadas (2011) <https://www.flickr.com/photos/38035878@N07/8438231470/>  
Attribution (<http://creativecommons.org/licenses/by/2.0/>)  
Photo Attribution by PhotosForClass.com

### ¿Qué es una empresa y cómo se financia?

Son preguntas básicas con respuestas bien sencillas o bien complejas. Para empezar, una empresa requiere tres tipos de personas. Primero, hay las personas que fundan la empresa: individuos, socios o accionistas- los que contribuyen su tiempo o dinero para que la compañía se ponga en marcha. Segundo, hay la gente que trabaja para la empresa: los empleados, los jefes, los directivos, etc. Tercero, hay los clientes, los que compran el servicio prestado o el producto fabricado por la empresa. De alguna manera son ellos también parte de la empresa porque no podría existir sin ellos.

Ahora bien, hay muchos tipos de empresas en el mundo. Se suele clasificarlas según las siguientes categorías:

- 1) Tamaño—micro, pequeño, mediano, grande

- 2) Actividad particular, o sea el sector comercial—Ver capítulo 1 para más información
- 3) Función social—privada (como El Corte Inglés, Inditex, Target), pública (p. ej. RENFE, RTVE, MPR) o mixta (Red eléctrica de España, MNDot)
- 4) Forma jurídica—el empresario individual, la sociedad anónima, la sociedad cooperativa, etc.

La forma jurídica es básicamente una manera de categorizar la organización y la responsabilidad legal de la corporación. Por ejemplo, yo tengo un negocio (como empresario individual) y pido prestado \$100.000 para montarlo. Si me voy a la quiebra, pierdo todo el dinero prestado más todas las garantías del préstamo- mi casa, mi carro, hasta toda mi propiedad. Al contraste, si me incorporo (en una sociedad anónima, por ejemplo), significa que he creado una entidad tercera en que otras personas pueden invertir dinero. Si fracasa la corporación, como las deudas son de la corporación queda en bancarrota esta tercera entidad, y no yo. En otras palabras, tiene la corporación una responsabilidad limitada, o sea los accionistas que han invertido en la sociedad anónima tienen una responsabilidad limitada al capital que habían aportado. En este caso, lo que pierdo yo en caso de bancarrota es sólo mi propia inversión y nada más.

En este ejemplo vemos también dos maneras de financiar una empresa: préstamos y acciones. En la próxima página, vamos a investigar un poco más los diferentes modos en que una corporación recauda capital para extender y mejorar sus operaciones.

### 3.1: Vocabulario

Verb	meaning
Abonarse	<i>to pay</i>
Emitir	<i>to issue</i>
Estar en la quiebra	<i>to be bankrupt</i>
Incorporarse	<i>to incorporate</i>
Invertir	<i>to invest</i>
Montar	<i>to start (a business)</i>
Prestar	<i>to lend</i>
Recaudar (capital)	<i>to raise money</i>
Recuperar	<i>to recoup</i>
Vencer	<i>to fall due</i>

Adjective	meaning
Austera	<i>austere</i>
Autónoma	<i>autonomous</i>
(Plazo) corto	<i>short (term)</i>
Medio	<i>mid or medium</i>
Largo	<i>long</i>
(Intereses) fijos	<i>fixed (interest rates)</i>
Variables	<i>variable</i>
En quiebra	<i>bankrupt</i>
Excedente	<i>surplus</i>

<b>Noun</b>	<b>meaning</b>
Acciones	<i>stocks</i>
Accionista	<i>investor</i>
Accionistas	<i>stockholders</i>
Analfabetismo	<i>illiteracy</i>
Autarquía	<i>autarky</i>
Autonomía	<i>autonomy</i>
Banco	<i>bank</i>
Bienestar	<i>well being</i>
Bolsa (de valores)	<i>stock market</i>
Bonos/obligaciones	<i>bonds</i>
Burbuja	<i>bubble</i>
Caja de ahorros	<i>savings bank</i>
Capacitación	<i>training</i>
Clientes	<i>customers</i>
Contabilidad	<i>accounting</i>
Coste	<i>cost</i>
Cupones	<i>vouchers</i>
Déficit	<i>deficit</i>
Deudas	<i>debts</i>
Directivos	<i>executives</i>
Dividendo	<i>dividend</i>
Especuladores	<i>speculators</i>
Estraperlo	<i>black market commerce</i>
Superávit	<i>surplus</i>
Financiación	<i>funding</i>
Forma jurídica	<i>legal form</i>
Función social	<i>social utility</i>
Ganancias	<i>earnings</i>
Garantías	<i>collateral</i>
Gestión	<i>management</i>
Hacienda	<i>Hispanic equivalent to the IRS</i>

Hipoteca	<i>mortgage</i>
Impuestos	<i>taxes</i>
Industria pesada	<i>heavy industry</i>
Intermediario	<i>intermediary</i>
Inversión	<i>investment</i>
Junta de administración	<i>board of directors</i>
Paro	<i>unemployment</i>
Patronales	<i>lockouts</i>
Pérdidas	<i>losses</i>
PIB (producto interno bruto)	<i>GDP</i>
Prestación/beneficio	<i>benefit</i>
Préstamo	<i>loan</i>
Principios	<i>principles</i>
Propiedad	<i>property</i>
Propiedad conjunta	<i>collective property</i>
Propietario	<i>owner</i>
Quiebra/bancarrota	<i>bankruptcy</i>
Rendimientos	<i>yields</i>
Rentabilidad	<i>profitability</i>
Responsabilidad limitada	<i>limited responsibility</i>
Retribución	<i>payment</i>
Riesgo	<i>risk</i>
Sindicatos	<i>unions</i>
Sociedad anónima	<i>joint-stock company</i>
Sociedad cooperativa	<i>co-op</i>
Socios	<i>partners</i>
Solvencia	<i>solvency</i>
Sueldo/salario	<i>salary/wage</i>
Valor añadido	<i>added value</i>



## 3.2.1: Actividades de vocabulario

### Ejercicio #1

**Definir.** Trabaja con un/a compañero/a para definir estas palabras.

Abonarse, autónoma, caja de ahorros, cupones, industria pesada, junta de administración, propiedad conjunta, responsabilidad limitada, sociedad cooperativa, valor añadido

### Ejercicio #2



*An interactive H5P element has been excluded from this version of the text. You can view it online here:*  
<https://open.lib.umn.edu/espanolcomercial/?p=326#h5p-14>

### Ejercicio #3



*An interactive H5P element has been excluded from this version of the text. You can view it online here:*  
<https://open.lib.umn.edu/espanolcomercial/?p=326#h5p-15>



## 3.2.2: Actividades de vocabulario

### Ejercicio #4



*An interactive H5P element has been excluded from this version of the text. You can view it online here:*  
<https://open.lib.umn.edu/espanolcomercial/?p=449#h5p-16>

### Ejercicio #5



*An interactive H5P element has been excluded from this version of the text. You can view it online here:*  
<https://open.lib.umn.edu/espanolcomercial/?p=449#h5p-17>



### 3.3.1: ¿Cómo se financian las empresas tradicionalmente?

#### *La autofinanciación*

El término “autofinanciación” se explica casi solo. El prefijo “auto” significa por sí o solo, tal como en el inglés, y financiación es la manera de recaudar dinero para una empresa. Entonces, la empresa que recurre a la autofinanciación está usando su propio dinero para realizar las tareas del negocio. El dinero que gana la empresa vuelve a la empresa para su mantenimiento y mejoramiento. Puede sonar como el tipo de financiación más lógica y perfecta: el no tener préstamos mayores ni el pedir dinero de los accionistas, sin embargo este tipo de financiación tiene desventajas también como cualquier otro tipo de financiación. Por ejemplo, si la empresa no genera fondos, no hay ningún dinero en la empresa ya que no proviene de otra fuente.

Una definición de la autofinanciación



### 3.3.2: ¿Cómo se financian las empresas tradicionalmente?



#### ¿Qué son los bonos?<sup>1</sup>

Cuando una compañía (o un gobierno) necesita recaudar fondos, puede emitir bonos a medio o a largo plazo (la fecha de vencimiento de un bono corporativo es de 10 a 30 años). Los bonos, en contraste con las acciones, son préstamos, o sea, cuando compras un bono, este no representa una porción de la empresa sino una deuda que la empresa te debe. Como prestamista de fondos, no tienes la capacidad de influir en las decisiones de la empresa a través de un voto (como hacen los accionistas), pero sí puedes contar con un beneficio garantizado (por lo general) con interés. Corres menos riesgo como prestamista que como accionista porque la empresa, en caso de quiebra, tiene que pagarte primero, antes de los accionistas. Este breve video, hecho por idealista, intenta contestar en poco más de un minuto, ¿qué exactamente es un bono?

#### Preguntas de discusión:

1. Vocabulario pertinente: bonos/obligaciones (bonds), emitir (to issue), recuperar (to recoup), intereses fijos/variables (fixed/variable interest rates), (corto/largo) plazo short/long term, beneficios (benefits), vencer (to fall due), rendimientos (yields), cupones (vouchers), rentabilidad (profitability), riesgo (risk)

1. ¿Cómo son distintos los bonos y las acciones (*lee sección 3.3.3 si no sabes*)?
2. ¿Qué tipos de entidades emiten bonos?
3. ¿Cuáles son las dos categorías de interés? Explica la diferencia.
4. ¿Qué son los cupones?
5. ¿Cuál es la relación entre el riesgo y la rentabilidad de un bono?
6. Si una persona quiere vender su bono antes de la fecha de vencimiento, ¿cómo se determina el precio?
7. ¿Por qué piensas que los inversores conservadores son los principales compradores de bonos?

### 3.3.3: ¿Cómo se financian las empresas tradicionalmente?

#### ¿Qué son acciones?

La última manera tradicional de financiar una empresa es mediante acciones. Las acciones son pequeñas partes de la empresa y ser accionista en una empresa significa que uno recibe parte de las ganancias económicas de la empresa y también participa en la dirección de la empresa. No imagines que al comprar una acción de Apple vas a volverte director de la empresa, pero sí tendrías un voto en ciertas decisiones. Las acciones se venden directamente al comprador o mediante la bolsa de valores. Como ya aprendiste en la sección anterior, en caso de quiebra los accionistas son los últimos en ser pagados. Junto con el hecho de que acciones fluctúan a diario en precio, ser accionista se considera una posición riesgosa.

¿Qué son las acciones?



---

## 3.4: Actividades financieras

- **Opción 1: Mini-reporte.** ¿Cuál es un negocio que admiras? Métete en la página de esa empresa e investiga las siguientes preguntas:
  - ¿Qué tipo de financiación utiliza: la autofinanciación, los bonos, las acciones, una mezcla (¿mezcla de qué?) u otro sistema?
  - ¿Qué piensas tú de la financiación de esta empresa? ¿Funciona? ¿Ha causado algún problema en el pasado? ¿Tienes una recomendación para mejorar el sistema financiero de esta empresa?
- **Opción 2: ¿Qué harías?**
  - Imagina que tú vas a crear una empresa. ¿Qué tipo de empresa sería? ¿Qué tipo de financiación usarías y por qué?



## 3.5.1: Gramática-the conditional

### The conditional and the imperfect subjunctive



The grammar for this chapter centers around uses of the conditional and the imperfect subjunctive. What are these grammatical moods? Let's investigate.

## The conditional

The conditional is a grammatical mood that talks about things that could be or might be. These are not factual things that have happened or necessarily will happen in the future. English has a conditional mood and Spanish does too.

English example: I **would** really like to take that class.

Is the speaker going to take the class? Maybe, probably, but we have no way of knowing for sure.

Spanish example: Me **gustaría** tomar esa clase.

Examples from our texts:

Sección 3.6.1-“Se **podría** dar el \$100 que resta al trabajador que ha añadido este valor al transformar la madera en una silla”

Article in Sección 3.8.1- “Fijar precios oficiales por debajo de los que se **alcanzarían** en el mercado tiende a reducir la oferta, provoca un mayor deseo de consumo y genera un mercado negro”

Also, from the same article, “Acabar con aquella situación exigía una reforma fiscal que, necesariamente, **tendría** que haber afectado a los poderosos, y eso era, dada la esencia del Régimen, imposible.”

## How is the conditional formed?

For regular verbs, we take the infinitive of the verb and add *-ía* to the end

	hablaría	hablaríamos
HABLAR + IA	hablarías	
	hablaría	hablarían

Comer and vivir are examples of regular verbs with *-er* and *-ir* endings. How do you think you conjugate them?

There are some irregular forms. The irregulars are mostly high frequency verbs that occur often and their irregularities can be grouped like this:

Add a d to make “-dría”	Salir	Saldría, saldrías, saldría, saldríamos, saldrían
	Venir	Vendría, vendrías, vendría, vendríamos, vendrían
	Tener	Tendría, tendrías, tendría, tendríamos, tendrían
	Valer	Valdría, valdrías, valdría, valdríamos, valdrían
	poner	Pondría, pondrías, pondría, pondríamos, pondrían
Drop the e from the infinitive	Caber	Cabría, cabrías, cabría, cabríamos, cabrían
	Haber	Habría, habrías, habría, habríamos, habrían
	Querer	Querría, querrías, querría, querríamos, querrían
	Poder	Podría, podrías, podría, podríamos, pondrían
	saber	Sabría, sabrías, sabría, sabríamos, sabrían
Other irregularities	Hacer	Haría, harías, haría, haríamos, harían
	decir	Diría, dirías, diría, diríamos, dirían

## How do we use the conditional in a sentence?

The conditional can be the main or only verb in a sentence. It might show up in a conversation like this:

Amelia: ¿Qué quieres hacer esta tarde?

Vanesa: Querría ir al cine....

A sentence that starts with “querría” would normally have a “pero” because the speaker would like to do something but chance are they have other plans or priorities.

Vanesa: Querría ir al cine pero tengo que estudiar para un examen mañana.

Can you think of a way to use the conditional in a sentence? Find a partner and try and come up with a dialogue that includes verbs in the conditional!



## 3.5.2: Activities to practice the conditional

How do you express the following ideas in Spanish? Your teacher may assign these as in-class practice or as homework.

1. I would love to go to the movies tonight!
2. How would you answer that question?
3. We could speak Spanish at the event tonight.
4. They would swim a lot at the pool.



### 3.5.3: Gramática-the imperfect subjunctive

#### The imperfect subjunctive

The imperfect subjunctive, like the subjunctive, and the conditional is a grammatical mood. The imperfect subjunctive, also called the past subjunctive, is like the present subjunctive in that it is used to express subjectivity. English only has a very reduced use of the subjunctive so we won't look at English examples first, we'll just jump straight into Spanish. Let's look at some more information!

### How is the imperfect subjunctive formed?

There are 2 forms of the imperfect subjunctive. Both will be explained here but you are only responsible for knowing how to use one of the forms. Both forms are provided so that you will recognize them when you see them.

For all forms of the verb, take the 3rd person plural of the preterite (also known as the ellos/ellas/ustedes form or the sixth conjugation). Let's use DORMIR as our example verb.

dormir > durmieron

Drop the *-ron* and add *-ra* with the right person endings.

	durmiera	durmiéramos
DORMIR > DURMIERON	durmieras	
	durmiera	durmieran

There are no extra irregular forms. You have spent a lot of time and mental energy learning irregular preterite forms and that work pays off now! Yes, any irregular form from the preterite will maintain the irregularity in the imperfect subjunctive form. The other form of the past subjunctive starts the same. Find the 3rd person plural of the preterite. Let's use CAMINAR as our example this time.

Caminar > caminaron

Drop the *-ron* and add *-se* plus the person endings.

	caminase	caminásemos
CAMINAR>CAMINARON	caminases	
	caminase	caminasen

The forms ending in *-ra* are a little more common, although the *-se* forms are more common in parts of Spain. Speakers will sometimes use these forms interchangeably or stick to one form over the other. We recommend that you learn the *-ra* form for this course.



## 3.5.4: Activities to practice the imperfect subjunctive



An interactive H5P element has been excluded from this version of the text. You can view it online here:  
<https://open.lib.umn.edu/espanolcomercial/?p=551#h5p-22>

Take the following sentences from texts in this book and change the sentences into the past tense. Note, you may need to change more than just the verb in the subjunctive, which is italicized in each sentence to help you find it.

Text 2.3

“Para lograrlo, es importante que las personas que dan la cara por la marca *sepan* tratar bien al cliente”.

“Por eso, es tan importante que los productos *evolucionen* al mismo ritmo que las necesidades del cliente”.

Text 2.8

“Los cerca de 500 talleres de costura que trabajan con Zara lo hacen cerca de Galicia o en Portugal que aunque *sea* más caro que hacerlo en china (como hace la competencia) permite que las prendas *lleguen* más rápido”.

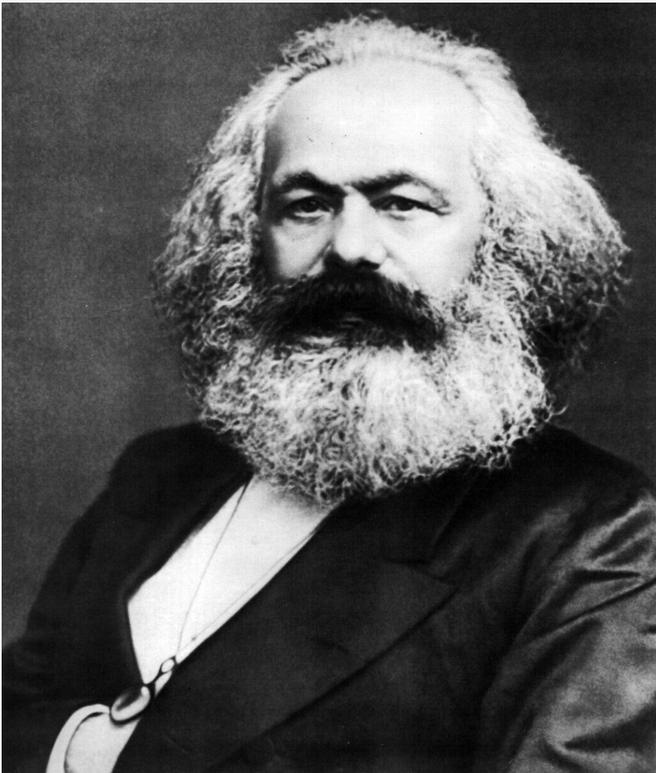
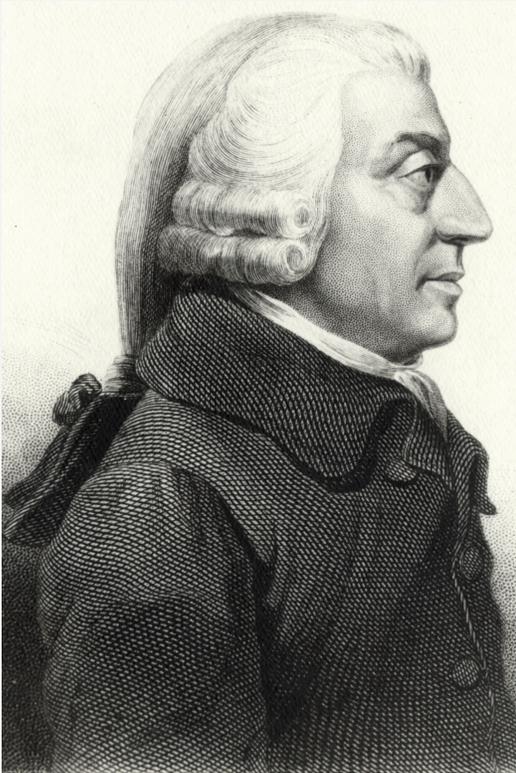
“A pesar del coste que *pueda* tener, la fase de cortado y marcado también se hace de manera interna y automatizada”.

Video 3.3.3

“En el caso de que la empresa *quiebre*, el accionista es siempre el último en cobrar”

“Los beneficios que un inversor *obtenga* con las acciones no están exentos de impuestos”

### **3.6.1: ¿Cómo son distintas las sociedades cooperativas?**



Adam Smith – Public domain

Karl Marx – Public domain

*“El precio real de cualquier cosa, lo que realmente le cuesta al hombre que quiere adquirirla, son las penas y fatigas que su adquisición supone...No fue con el oro ni con la plata, sino con el trabajo como se compró originariamente en el mundo toda clase de riquezas; su valor para los que las poseen y desean cambiarlas*

*por otras producciones es precisamente igual a la cantidad de trabajo que con ella pueden adquirir”-Adam Smith*

*“El capital es trabajo muerto que sólo se reanima, a la manera de un vampiro, al chupar trabajo vivo, y que vive tanto más cuanto más trabajo vivo chupa”-Karl Marx*

### ¿Cómo son distintas las sociedades cooperativas?

Para contestar a esta pregunta debemos comenzar primero con un resumen breve de las razones económicas detrás de la decisión de montar una sociedad cooperativa. Para ilustrar esta decisión vamos a enfocarnos en una ecuación sencilla que forma una parte esencial del estudio comparativo *Contending Economic Theories: Neoclassical, Keynesian, and Marxian* por los economistas Richard Wolff y Stephen Resnick:

Cualquier acto de producción utiliza una herramienta, una máquina, una materia prima. Por ejemplo, si se quiere producir una silla se necesita madera, unos clavos, un martillo, una sierra, etc. Todas estas cosas fueron fabricadas por la labor de personas, y son útiles para producir otros productos. Vamos a referirnos a este elemento como el trabajo incorporado porque el martillo lleva dentro de sí el trabajo de otro ser humano. Es la primera parte de la ecuación que contribuye al producto final. El trabajo vivo es la segunda parte de la ecuación, es el ser humano que usa el martillo y la sierra para transformar la madera en una silla. La última parte de la ecuación es el trabajo total, o sea el producto final, la silla. Así que para expresar la ecuación en términos matemáticos tenemos lo siguiente:

#### **Trabajo incorporado + trabajo vivo= trabajo total**

Expresada de otra manera, hay el valor de la máquina, herramienta, materia prima que usamos (o gastamos) en el acto de producción y hay el valor de la labor del ser humano que transforma la materia prima en un bien acabado, en este caso, una silla.

Bien pues, en una empresa típica, por ejemplo, la sociedad anónima, el trabajo incorporado sería la propiedad de los accionistas. Para nuestro ejemplo vamos a decir que el valor del trabajo incorporado aportado por los accionistas y gastado en el acto de producir la silla es \$100. El empleado que transforma la madera en una silla añade valor equivalente a \$100. Así que la silla vale \$200. Al vender la silla, la empresa reinvierte \$100 para reemplazar las materias, máquinas y herramientas gastadas en el acto de producir la silla. ¿Qué hace la empresa (o sea los accionistas) con la otra mitad? Se podría dar el \$100 que resta al trabajador que ha añadido este valor al transformar la madera en una silla. Pero no, lo que hace la empresa es dividir esta cantidad en dos: sueldo para el empleado y ganancias para la empresa. Según la teoría marxista explicada por Wolff y Resnick, para mantenerse en la posición dominante, el empleador (después de pagarse a sí mismo) distribuye el superávit en mecanismos de control social para reproducir las condiciones que les permiten obtener los superávits de sus empleados: el supervisor en la fábrica, el estado que hace cumplir los contratos, la escuela, la iglesia, la policía, etc. En contraste, en un sistema cooperativo los trabajadores guardan todo el superávit, o sea el valor (\$100) que añaden ellos en la fabricación de la silla. Los trabajadores deciden, colectiva y democráticamente, qué hacer con el superávit que ellos han producido. Se convierten en su propio jefe en esta nueva colectividad.



### 3.6.2: ¿Cómo son distintas las sociedades cooperativas?

**La democracia económica.** La introducción a esta sección mantiene que la cooperativa es una manera en que las empresas pueden organizarse. Y cómo viste, el punto básico de una cooperativa es el hecho de que los trabajadores son su propio jefe en este tipo de emprendimiento. Hay principios que todas las cooperativas en el mundo deben seguir:

1. Asociación voluntaria y abierta
2. Control democrático por los asociados
3. Participación económica de los socios
4. Autonomía e independencia
5. Educación, capacitación e información
6. Cooperación entre las cooperativas
7. Compromiso con la comunidad



### 3.6.3: ¿Cómo son distintas las sociedades cooperativas?



By truthseeker08 [https://pixabay.com/get/57e9d44425ba914f6da8c7dda793f7f1636dfe2564c704c732a73d69749c35f\\_960.png](https://pixabay.com/get/57e9d44425ba914f6da8c7dda793f7f1636dfe2564c704c732a73d69749c35f_960.png)  
Free for Most Commercial Use / No Attribution Required / See <https://pixabay.com/service/license/> for what is not allowed  
Photo Attribution by PhotosForClass.com

**El grupo cooperativo Mondragón**<sup>1</sup> Sí, hay una alternativa a la sociedad anónima y la financiación por bonos y acciones. También hay una alternativa a la falta de democracia en el lugar de trabajo y hay una alternativa a la brecha salarial enorme en la mayoría de las empresas grandes del mundo. Frente a los millonarios sueldos de los directivos de las empresas del IBEX y del NASDAQ en la corporación Mondragón la diferencia entre un sueldo base y el del directivo mejor pagado no puede ser superior a seis veces. En algunas empresas del NASDAQ es más de 400 (o peor aún...). En el siguiente artículo se explica como funciona la mayor cooperativa del mundo, contestando a unas preguntas esenciales para entender este sistema bien distinto: Fagor: así funciona el grupo cooperativo Mondragón

1. Vocabulario pertinente: patronales (lockouts), sindicatos (unions), propietario (owner), dividendo (dividend), sueldo/salario (salary/wage), pérdidas (losses), excedente (surplus), abonarse (to pay), retribución (payment), prestación/beneficio (benefit)

**Preguntas de discusión:** En tus propias palabras, contesta brevemente a las preguntas que guían la lectura:

1. ¿Cómo se entra como socio en una cooperativa?
2. ¿Qué pasa si la empresa va mal?
3. ¿Cómo se reparten los beneficios?
4. ¿Cómo se deciden los salarios?
5. ¿Los cooperativistas tienen derecho a paro?
6. ¿Es posible la entrada de accionistas para captar fondos ajenos?

### 3.7.1: Gramática: si clauses



We have discussed the conditional and how to use it in this chapter (see sections 3.5.1 and 3.5.2) and the imperfect subjunctive (see sections 3.5.3 and 3.5.4). There is one more use of the conditional and imperfect subjunctive you need to practice. We can use them together in what are called “contrary to fact *si*-clauses”. We can use either the present tense indicative or the future with the word *si* (if) to talk about real things. For example, if it rains, we’ll cancel the parade. *Si llueve, cancelaremos el desfile*. When we use “contrary to fact *si*-clauses,” we are setting up an unreal situation. For example, If I **were** you, I wouldn’t take that class. *Si (yo) fuera tú, no tomaría esa clase*. I can’t be another person so I am using this hypothetical construction. Let’s look at how we put it together.

These sentences are composed of two clauses:

1. The *si* clause. This clause contains the imperfect subjunctive.
2. The conditional clause.

**IMPORTANT:** These clauses can occur in any order. You can say

*Si fuera tú, no tomaría esa clase*

*No tomaría esa clase si fuera tú*

Both are absolutely fine and correct!



## 3.7.2: Practice with hypothetical si-clauses



An interactive H5P element has been excluded from this version of the text. You can view it online here:  
<https://open.lib.umn.edu/espanolcomercial/?p=579#h5p-23>

### Activity 2.

Write 5 sentences about things you might like to change in your life. What would you change (si + imperfect subjunctive) and what would the results be (conditional).

Ex: *Si pudiera vivir más cerca de campus, pasaría menos tiempo en el autobús.*

Write down your sentences and be prepared to share them! Your instructor will let you know if you need to turn the sentences in on your class website or if you should bring them to class.



## 3.8.1: Mondragón



*El pueblo de Mondragón.*

**El contexto histórico**<sup>1</sup>: Mondragón surge de un contexto socioeconómico/histórico/regional específico. En el contexto global, el mundo está en los primeros días de la guerra fría y todo el mundo está recibiendo presión para estar de un lado o el otro: los estadounidenses y el capitalismo o los soviéticos y el comunismo.

El continente europeo recién ha salido de la segunda guerra mundial, el segundo de dos guerras masivas peleadas en menos de treinta años. Oficialmente España fue neutral en las dos guerras mundiales, sin embargo neutralidad oficial no protegió a España de las consecuencias de estar en Europa durante este tiempo tumultuoso. Hay que reconocer también que en el caso de la segunda guerra mundial la neutralidad fue menos neutral ya que el General Francisco Franco tuvo bastante lealtad a las Potencias del Eje (Alemania, Italia y Japón).

No solo estaba Europa entre la segunda guerra mundial sino que también tenía situaciones nacionales tremendamente desafiantes. En los años 1936-1939 España peleó una guerra civil tremendamente brutal en la que murió aproximadamente medio millón de personas, un número difícil de comprender que en ese momento abarcaba aproximadamente 2% de la población total del país. Vamos a hablar más de la Guerra Civil española en la sección de Ilustraciones y te invito a mirar la obra de Guernica (Section 3.11.1) ahora para empezar a pensar en la destrucción y muerte realizada durante esta guerra.

1. Vocabulario pertinente: abigarrado/a (disjointed, adj), el analfabetismo (illiteracy) la autarquía (autarky-economic term describing a country that is trying not to trade with other countries in order to become self sufficient), el bienestar (well being), echar un vistazo (look over), el coste (cost), el déficit (deficit), el estraperlo (black market commerce), la industria pesada (heavy industry) la otra cara de la moneda (on the other hand), el PIB=producto interno bruto (GDP), el plazo (term, corto/short, medio/mid or medium, largo/long), posbélico (post war, adj)

Como no participó oficialmente en la segunda guerra mundial, España no recibió dinero del Plan Marshall ni tampoco ninguna ayuda de los Estados Unidos hasta el año 1951 cuando se vuelve aliado de EEUU. Durante la década de los 40 España intentó la autarquía también llamada la autosuficiencia. Como puedes imaginar, no funcionó y no fue ninguna solución para la ruina económica en que estaba España en este momento.

Por fin, es importante recordar que Mondragón sale de la región conocida como el País Vasco. Los vascos son habitantes originales de la península ibérica y su lengua propia, el vasco o el esukera, es una lengua no indoeuropea. Cuando Franco toma poder como el dictador de España, parte de su visión para el país era unirlo bajo una lengua y una cultura: la castellana. Todas las otras lenguas y culturas sufrieron mucha discriminación durante la dictadura de Franco. Los vascos tienen una larga historia de querer la independencia pero estos sentimientos independentistas se agudizaron bajo la dictadura de Franco.

El próximo artículo que leerás habla en más profundidad de esta situación socio/histórico/económico que existía en España en los años 40. Esta información te puede ayudar a entender cómo surgió la empresa Mondragón.

Un contexto histórico: España y los años del hambre

## 3.8.2: Mondragón

**100 años con José María Arizmendiarieta**<sup>1</sup> Este documental ofrece una biografía del hombre más significativo en la historia de Mondragón, José María Arizmendiarieta. El video describe su vida y explica las condiciones históricas y el contexto sociopolítico en que fueron fundadas las cooperativas iniciales que formarían la empresa Mondragón.



*One or more interactive elements has been excluded from this version of the text. You can view them online here:*  
<https://open.lib.umn.edu/espanolcomercial/?p=385#oembed-1>

### Preguntas de discusión:

1. ¿En qué año y durante qué evento histórico nació José María Arizmendiarieta?
2. ¿Cuáles fueron los valores que Arizmendiarieta aprendió en la escuela y cómo le afectó?
3. ¿Por qué fue a la cárcel durante la Guerra Civil?
4. ¿Cómo describe Arizmendiarieta al pueblo de Mondragón cuando llega?
5. Explica con qué fin se gestaron las siguientes entidades:
  1. La Asociación Mondragonesa del Hogar
  2. La cooperativa San José
  3. Caja Laboral y Lagun Aro
6. Se mencionan otras creaciones ideadas por Arizmendiarieta y los otros fundadores de Mondragón. Busca en línea la función de las otras tres entidades:
  1. Ulgor
  2. La Universidad de Mondragón
  3. Ikerlan
7. Refleja en el contexto social, histórico, económico y político en que fue fundado Mondragón, ¿cuáles serían las ventajas de una cooperativa? ¿Cuáles serían los obstáculos? ¿Por qué piensas tuvo tanto éxito Mondragón?

1. Vocabulario pertinente: miope (nearsighted), austera (austere), entorno (environment), ingresar (to enter), levantamiento (uprising), alistarse (to enlist), desmoronarse (to collapse), chavales (kids), fundador (founder), gestarse (to be created), vivienda (housing), perito (expert), financiación (funding)



## 3.9: Gramática: large numbers

### Large numbers in Spanish

Welcome to the last grammar topic for your fourth semester Spanish class! It may seem funny to go back to big numbers this far into your Spanish language learning career *however* many Spanish language students struggle with big numbers. Since you have chosen to take a class about Business Spanish, we assume you want to use Spanish in a context where you might talk about large numbers of products, large amounts of money, or even just years. It is important to be able to do this correctly! Let's end this chapter with a review of numbers and how to form large numbers in Spanish.

Keys to remember:

Numbers that end in one have gender agreement. You remove the final -o before masculine nouns and you add a final -a before feminine nouns.

Hay un edificio

Hay unas uvas en el refrigerador

Hay veintiún estudiantes en la clase

Son veintiuna personas

Between the tens place and ones place you have an “y”. In the teens and twenties we change the spelling and incorporate “y” into a single word. For thirties to nineties, the words are written separately.

16=dieciséis

24=veinticuatro

37=treinta y siete

88=ochenta y ocho

After that we don't use “y” to connect the numbers. Hundreds, thousands, or millions don't have an “y”

400=cuatrocientos

550=quinientos cincuenta

555=quinientos cincuenta y cinco

1200=mil doscientos

2019=dos mil diecinueve

1.250.000=millón doscientos cincuenta mil

Please note, the use of commas and periods in numbers is reversed between Spanish and English. Where we use commas in English, Spanish speakers will use periods. And in English we separate numbers from decimals via periods and Spanish speakers use commas.

twelve dollars and 32 cents=\$12,32

## 3.10.2: La crisis financiera y la democracia económica

**Españistán**<sup>1</sup> En el cortometraje, “Españistán”, Aleix Saló pone énfasis en la “Ley de Liberalización del Suelo” como punto de partida de la burbuja inmobiliaria (durante la presidencia de Aznar en España). En este video vamos a ver los objetivos principales del proyecto neoliberal del gobierno español y las consecuencias (una tremenda burbuja inmobiliaria) dentro del contexto global de la crisis crediticia internacional que estalló en 2008.



*One or more interactive elements has been excluded from this version of the text. You can view them online here:*  
<https://open.lib.umn.edu/espanolcomercial/?p=394#oembed-1>

### Preguntas de discusión:

1. ¿Cuál fue la idea básica de la ley del suelo que introdujo el presidente Aznar en 1998?
2. ¿Cuál fue la táctica de la nueva ley laboral que introdujo Aznar en 2002?
3. ¿Cuál fue el resultado de esta ley?
4. ¿Por qué no tuvo la ley del suelo el efecto provisto?
5. ¿Qué ocurrió al paro en 2005?
6. ¿Cómo se compara el precio de vivienda con los sueldos?
7. ¿Si la vivienda está más cara y los sueldos siguen los mismos, por qué la gente sigue comprando pisos?
8. ¿Cuál fue la suposición errónea acerca de los precios de la vivienda?
9. ¿Qué ocurrió en 2008 que causó que los bancos dejaran de prestar dinero? ¿Cuál fue el resultado?

1. Vocabulario pertinente: burbuja (bubble), urbanizable (developable), paro (unemployment), dinero negro (dirty money), blanquear (launder), disparar (to take off), beneficios potenciales (potential profits), especuladores (speculators), desatada (out of control), superávit (surplus), I + D (R and D), caja de ahorros (savings bank), conceder créditos (to issue a loan), avalista (guarantor), hipoteca (mortgage), cuotas (installments), hinchar (to inflate), crisis crediticia (credit crisis), despidos (layoffs)



### 3.10.3: La crisis financiera y la democracia económica

**¿Por qué a las cooperativas les fue mejor durante la crisis<sup>1</sup>?** Recuerda que en capítulo 1, hablamos sobre las industrias de comidas en España. Ahora vamos a volver a esa industria para hablar de la pregunta, ¿Por qué a las cooperativas les fue mejor durante la crisis?



*One or more interactive elements has been excluded from this version of the text. You can view them online here:*  
<https://open.lib.umn.edu/espanolcomercial/?p=396#oembed-1>

Preguntas:

1. ¿A qué sector de la economía pertenece esta cooperativa? ¿Por qué es un beneficio durante una gran recesión?
2. ¿Qué es el valor añadido a un producto? ¿Cómo ayuda una cooperativa al dar un valor añadido a la leche (en este ejemplo específico)?
3. Compara y contrasta la visión económica de España presentada en Españistán y este video de México. Son dos visiones fundamentalmente diferentes. ¿Por qué y cómo?

1. Vocabulario pertinente: el intermediario (intermediary), la quiebra (bankruptcy), estar en la quiebra (to be bankrupt), el valor añadido (added value)



### 3.11.1: Ilustraciones: Guernica (Pablo Picasso, 1881-1973)

Pablo Picasso fue un pintor, escultor, dibujante y ceramista español.

Movimientos: cubismo, surrealismo, expresionismo, postimpresionismo, neoclasicismo, arte naif y muchos más...



Pablo Picasso – Guernica – CC BY-SA 4.0

Guernica se basa en los eventos del 26 de abril de 1937, cuando la poderosa fuerza aérea alemana de Hitler, que combatía con la aviación legionaria italiana en favor de los nacionales, bombardeó la aldea de Guernica en el norte de España, una ciudad sin valor militar estratégico. Fue el primer bombardeo en alfombra con el objetivo de destruir una ciudad. Fue un ataque bien simbólico también contra el alma de la nación vasca, donde reside el árbol de Guernica-símbolo primero de las libertades tradicionales de los vascos y después de la soberanía vasca. Se ideó la misión para probar una nueva táctica de bombardeo para aterrorizar e intimidar a la resistencia. La estrategia buscaba romper la voluntad del enemigo de luchar asegurando que una población civil temerosa ejerza presión sobre sus representantes militares y políticos para detener la guerra y rendirse. Durante un día de mercado habitual, empezando a las 4:30 de la tarde y terminando 3 horas después, más de veinte bombarderos arrojaron más de 100,000 libras de bombas explosivas e incendiarias sobre la población civil, matando a cientos y reduciendo la aldea a escombros. La devastación fue espantosa: Se estima que un tercio de la población, o sea 1700 civiles, resultaron heridos o muertos. Los incendios ardieron durante tres días y tres cuartas partes de la ciudad fueron destruidos. Los hechos de esta atrocidad fueron reportados por todo el mundo el día después, convirtiendo este episodio en un símbolo del horror de la guerra.

Picasso estaba trabajando, con pocas ganas, en un mural grande para el Pabellón de la República Española para la Exposición Internacional de París de 1937, cuando leyó las noticias sobre este bombardeo. Se puede repasar el mismo relato de un testigo ocular (por George Steer) que probablemente leyó Picasso en aquel momento.

Cinco días después del bombardeo, Picasso abandonaría su idea inicial para el mural y realizaría los primeros esbozos de su famoso cuadro.

---

Unos años más tarde, los nazis ocuparon Francia poco después de comenzar la segunda guerra mundial. Muchos artistas buscaron refugio en otros países, pero Picasso se quedó en París. Frecuentemente era acosado por la Gestapo. Se cuenta que, una vez, cuando un oficial nazi asaltó su piso vio una fotografía de Guernica y preguntó a Picasso si lo había hecho él. “No,” respondió el artista, “ustedes lo hicieron.”

¿Qué quiere decir Picasso con “ustedes lo hicieron”? ¿Qué tiene que ver los nazis con la Guerra Civil española? Busca en línea información acerca de esta historia.

En la siguiente página, vamos a ver un breve cortometraje sobre esta obra y como Guernica se ha convertido en un símbolo de la angustia y el sufrimiento humano causado por la guerra.

### 3.11.2: Ilustraciones: Guernica (Pablo Picasso, 1881-1973)

**Actividad antes de ver:** Observación e Interpretación. Para cada imagen describe lo que ves y lo que crees que significa.

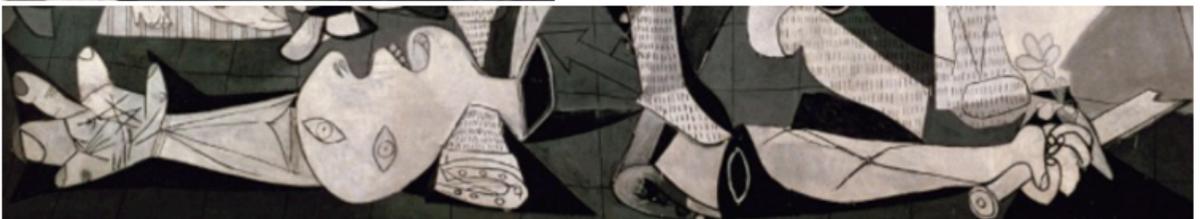
i.



ii.



iii.



iv.



### 3.11.3: Ilustraciones: Guernica (Pablo Picasso, 1881-1973)

**Mientras ves** “El Guernica: Símbolo de una Historia”, apunta las interpretaciones de la narradora. ¿Son parecidas a las tuyas?



*One or more interactive elements has been excluded from this version of the text. You can view them online here:*  
<https://open.lib.umn.edu/espanolcomercial/?p=414#oembed-1>

#### Para indagar:

1. Elige un elemento de Guernica para analizar: ¿Qué es? ¿Dónde está en la pintura? ¿Cuál es su relación con los otros objetos en la pintura? ¿Qué significa en tu opinión? Ahora busca en línea otras interpretaciones de la misma cosa.
2. Refleja en la totalidad de la obra ¿Qué sienten las personas? ¿Qué les habrá pasado? ¿Cómo te sientes cuando lo miras?
3. ¿Por qué crees que el artista eligió pintar esta obra sobre todo en blanco y negro? ¿Por qué sólo hay un hombre en la obra?
4. Busca en línea: ¿Qué estilo es la obra? ¿Cuál es el efecto de este estilo? ¿En qué ciudad está la pintura? ¿Siempre ha estado la obra en España? ¿por qué sí o no?
5. Desde el primer momento el Guernica fue una obra muy controvertida y es un buen ejemplo de arte comprometido. ¿Qué significa arte comprometido? Explica en términos de Guernica y con ejemplos de otras obras.
6. Si pintaras una obra sobre la guerra, ¿qué incluirías?



### 3.12.1: Compases: La crisis financiera y el arte comprometido popular



Juan Fernández – Coro “El Tercio de Cádiz” Carrusel de Coros Cádiz 2007 – CC BY-SA 2.0

“Se quedan contigo” por la chirigota ilegal de Rota, Los Veo Veo, es una canción compuesta para el Carnaval en Cádiz del 2018. Antes de ver la grabación de este cuplé, vamos a prepararnos con más información sobre el contexto social del carnaval y esta chirigota en particular.

#### Comprensión de lectura:

1. ¿Qué es una chirigota?
2. ¿Por qué se considera esta chirigota “ilegal”?

3. ¿Compuso el grupo la música y las letras?
4. ¿Qué es el cuplé?
5. Según el autor, ¿cuáles son los temas predominantes de “Se quedan contigo”?

### 3.12.2: Compases: La crisis financiera y el arte comprometido popular

Al reflejar en las circunstancias socioculturales de esta chirigota, vamos a ver la grabación de “Se quedan contigo” mientras estudiamos las letras.



*One or more interactive elements has been excluded from this version of the text. You can view them online here:*  
<https://open.lib.umn.edu/espanolcomercial/?p=429#oembed-1>

#### Comprensión y análisis:

1. Usan la tercera persona plural (ellos) del verbo decir para empezar la canción, ¿a quiénes se refieren? ¿Y qué dicen “ellos”? ¿Es un mensaje optimista o pesimista? ¿Por qué?
2. El coro parece contradecir el mensaje de la primera estrofa. ¿Qué quiere decir “se quedan contigo”? ¿Cuál es la queja del narrador en el coro? ¿Qué significa?
3. En la siguiente estrofa, se menciona Endesa, una de las tres grandes compañías del sector eléctrico en España. ¿Por qué? Ojea este artículo sobre el coste de luz y gas en España en comparación con otros países de la UE: ¿Cuánto se paga por cada 100 kilovatios hora (kWh) de electricidad en España? Busca en línea cuánto se paga en tu estado/país para comparar.
4. ¿Qué significa “la gente sin blanca”? El verso rima con “rescate a la banca”. En tu opinión, ¿hay una conexión? ¿Por qué sí o no?
5. ¿Cuál es el tema principal de la próxima estrofa “Un juez absuelve a Cristina...”? Pista: busca en línea los nombres Cristina, Urdangarín y Borbones.
6. El tema recurrente en las próximas estrofas de la canción tiene que ver con la corrupción política. Elige un caso para investigar y luego resumir brevemente en clase: el caso Bárcenas, el caso Bankia, el caso Púnica, el caso FABRA, el caso ERE. (Aunque parece una larga lista de corrupción, ¡no representa ni la menor parte! Para un inventario más exhaustivo, visita el Anexo: Casos judiciales relacionados con corrupción política en España.)
7. Al final de la canción, ¿quién recibe la culpa? ¿Por qué? ¿Es justo? ¿Cuál es tu opinión?
8. ¿Es arte comprometido “Se queda contigo”? ¿Por qué sí o no?

